

**KONVENSAUN INTERNASIONAL
KONA-BA
PROTESAUN BA DIREITU
TRABALLADÓR IMIGRANTE NO
SIRA-NIA FAMÍLIA**



OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS

**KONVENSAUN INTERNASIONAL
KONA-BA
PROTESAUN BA DIREITU
TRABALLADÓR IMIGRANTE NO
SIRA-NIA FAMÍLIA**



Tradusaun ne'e foti husi kompilasaun Instrumentu
Internasionál Direitus Umanus
Husi Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça (2009)

KONVENSAUN INTERNASIONAL KONA-BA PROTESAUN BA DIREITU TRABALLADÓR IMIGRANTE NO SIRA-NIA FAMÍLIA

**Adota husi Rezolusaun Assembleia Jerál 45/158 husi 18
Dezembro 1990**

PREÁMBULU

Estadu sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e,

Tau iha konsiderasaun prinsipiu hirak ne'ebé fó sai iha instrumentu báziku sira Nasoens Unidas ninian kona-ba direitus umanus, liuliu Deklarasaun Universál Direitus Umanus, Paktu Internasionál kona-ba Direitu Ekonómiku, Sosiál no Kulturál, Paktu Internasionál kona-ba Direitu Sivíl no Polítiku, Konvensaun Internasionál kona-ba Halakon Forma Diskriminasaun Rasiál Hotu-Hotu, Konvensaun kona-ba Halakon Forma Diskriminasaun Hotu-Hotu Hasoru Feto no Konvensaun kona-ba Direitu Labarik nian;

Tau mós iha konsiderasaun norma no prinsipiu sira ne'ebé mak trata ona iha instrumentu pertinente sira iha âmbito Organizasaun Internasionál kona-ba Servisu ninian, liuliu Konvensaun kona-ba Traballadór Imigrante (No. 97), Konvensaun Kona-ba Migrasaun iha Kondisaun Abuzu ninian no Promosaun ba Oportunidade no Igualdade Tratamentu ba Traballadór Imigrante (No. 143), Lia-Menon kona-ba Migrasaun ba Servisu (No.86), Lia-Menon kona-ba Traballadór

Imigrante (No.151), Konvensaun kona-ba Traballu Forsadu ka Obrigatóriu (No.29) no Konvensaun kona-ba Halakon Traballu Forsadu (No.105);

Afirma dala ida tan prinsipiu hirak ne'ebé fó sai iha Konvensaun kona-ba Luta Hasoru Diskriminasaun iha Edukasaun, hosi Organizasaun Nasoens Unidas nian ba Edukasaun, Siénsia no Kultura, ninia importánsia;

Fó hanoin kona-ba Konvensaun hasoru Tortura no Tramentu Kruél, Dezumanu no Degradante, Deklarasaun hosi Kongresu ba Dala Haat Nasoens Unidas nian kona-ba Prevenasaun ba Krime no Tramentu ba Ema Delinkuente sira, Kódigu Konduta ba Funsionáriu sira ne'ebé iha Responsabilidade Atu Aplika Lei no Konvensaun sira kona-ba Eskravidaun;

Fó hanoin katak Organizasaun Internasionál Trballadór nia objetivu ida, ne'ebé define iha nia Konstituisaun, mak atu fó protesau ba traballadór sira ne'ebé servisu iha nasaun seluk, no haree ba Organizasaun ne'e nia abilidade no esperiénsia kona-ba asuntu sira ne'ebé iha relasaun ho traballadór imigrante no sira-nia família;

Rekoñese servisu importante ne'ebé órgaun oin-oin Nasoens Unidas nian halo, liuliu servisu ne'ebé Komisaun Direitus Umanus, Komisaun ba Dezenvolvimentu Sosiál no mós Organizasaun Nasoens Unidas nia Programa ba Ai-han no Agrikultura, ba Edukasaun, Siénsia no Kultura no Orga-

nizasaun Mundial ba Saúde no organizasaun internasionál sira seluk, kona-ba traballadór imigrante no sira-nia família;

Rekoñese mós progresu ne'ebé Estadu balu halo ona iha nivel rejionál ka bilaterál atu fó protesaun ba direitu traballadór imigrante no sira-nia família ninian, no rekoñese mós akordu bilaterál no multilaterál sira ne'ebé selebra iha área ida-ne'e ninia importánsia no utilidade;

Neon-metin kona-ba fenómenu migrasaun ninia importánsia no estensaun, ne'ebé envolve ema rihun ba rihun no afeta Estadu barak iha comunidade internasionál;

Neon-metin kona-ba traballadór sira-nia migrasaun ninia impaktu ba Estadu no populasaun Estadu ne'e nian, no hakarak atu harii norma ida ne'ebé bele fó tulun hodi halo armonizasaun ba Estadu sira-nia konduta, liu hosi sira-nia aseitasaun ba prinsípiu fundamentál sira kona-ba tratamentu ba traballadór imigrante no sira-nia família;

Konsidera situasaun vulnerável ne'ebé baibain traballadór imigrante no sira-nia família hasoru, liuliu tanba sira dook hosi Estadu orijen no difikuldade sira seluk ne'ebé sira bele hetan iha Estadu empregu;

Fiar-metin katak traballadór imigrante no sira-nia família ninia direitu ladún hetan rekoñesimentu iha mundu tomak, tanba ne'e duni, sira tenke hetan protesaun internasionál

adekuadu;

Tau iha konsiderasaun katak, iha kazu barak, migrasaun sai hanesan hun ba problema grave ne'ebé traballadór imigrante sira-nia família no mós traballadór sira rasik hasoru, liuliu tanba família fahe malu;

Konsidera katak problema umanu ne'ebé mosu hosi migrasaun sai grave liután iha migrasaun ne'ebé la'ós regulár no konvinsente, tanba razaun ne'e, tenke fó korajen hodi foti medida ne'ebé loos ho objetivu atu prevene no halakon movimentu klandestinu no tráfikú traballadór imigrante ninian, no garante mós protesau ba traballadór sira-ne'e nia direitu umanu fundamentál;

Konsidera katak baibain ema emprega traballadór sira ne'ebé laiha dokumentu ka laiha situasaun regulár atu halo servisu ho kondisaun ne'ebé ladún favoravel kompara ho traballadór sira seluk no, tanba ne'e, patraun balu buka traballadór hirak ne'e hodi atu hetan benefísiu hosi konkorrénsia ida ne'ebé la'ós leál;

Konsidera mós katak se traballadór imigrante hotu-hotu nia direitus umanus hetan rekoñesimentu boot liu, ne'e sei fó korajen atu ema hapara emprega traballadór imigrante ne'ebé laiha situasaun regulár, no konsidera mós katak bainhira fó tan direitu adisionál balu ba traballadór imigrante no sira-nia família ne'ebé iha situasaun regulár, ne'e sei fó korajen ba imigrante no patraun hotu-hotu atu

respeita no aplika lei no prosedimentu sira ne'ebé Estadu interesadu sira harii;

Neon-metin, tanba razaun ne'e, kona-ba nesesidade atu hala'o protesaun internasionál ba traballadór imigrante no sira-nia família nia direitu, afirma dala ida tan no define norma bázika sira iha konvensaun ida ne'ebé abranjente no bele aplika iha fatin hotu-hotu iha mundu ne'e;
Hatán-simu:

Parte I

Ámbitu no definisaun

Artigu 1

1. Exetu se provizaun sira ne'ebé iha nia testu rasik hateten oin seluk, Konvensaun ida-ne'e bele aplika ba traballadór imigrante hotu-hotu no sira-nia família laho diskriminasaun ne'ebé bazeia ba seksu, rasa, kór, lia, relijiaun ka fé, opiniaun polítika ka seluk, orijen nasional, étnika ka sosiál, nasionalidade, otas, pozisaun ekonómika, propriedade, kaben-na'in ka klosan (estadu-sivil), estatutu moris nian ka seluk.
2. Konvensaun ida-ne'e bele aplika ba traballadór imigrante no sira-nia família nia prosesu migrasaun ninian, ne'ebé inklui preparasaun ba migrasaun, sai hosi nasaun ne'e, halo viajen no tempu ne'ebé atu hela iha nasaun ne'ebá, atividade ne'ebé simu pagamentu iha

Estadu empregu, no mós atu fila fali ba Estadu orijen ka Estadu ne'ebé sira iha rezidénsia baibain.

Artigu 2

Ba efeitu Konvensaun ne'e nian:

1. Liafuan “traballadór imigrante” signifika ema ida ne'ebé atu hala'o, hala'o daudaun ka sei hala'o atividade ne'ebé simu pagamentu iha Estadu ida ne'ebé la'ós nasional.

2.
 - a) Liafuan «traballadór fronteira nian” signifika traballadór imigrante ne'ebé mantén nia hela-fatin baibain iha Estadu viziñu ida ne'ebé, iha prinsípiu, nia fila ba loron-loron, ka pelumenus dala ida semana ida;
 - b) Liafuan “traballadór sazonal” signifika traballadór imigrante ne'ebé depende ba tempu bainhira iha servisu atu halo, tanba ne'e sei halo de'it durante tempu balu tinan ida;
 - c) Liafuan “marítimu”, ne'ebé inklui peskadór sira, signifika traballadór imigrante ida ne'ebé servisu iha roo ne'ebé rejista iha Estadu ida ne'ebé la'ós nasional;
 - d) Liafuan “traballadór iha estrutura marítima” signifika traballadór imigrante ne'ebé halo servisu iha estrutura marítima ne'ebé hala'o atividade iha Estadu ida ne'ebé la'ós nasional ninia jurisdisaun laran;

- e) Liafuan “traballadór itinerante” signifika traballadór imigrante ne’ebé iha nia rezidência baibain iha Estadu ida, no tenke halo viajen ba tempu badak nia laran ba Estadu sira seluk, tanba nia servisu ninia natureza;
- f) Liafuan “traballadór ligadu ho projetu ida” signifika traballadór imigrante ne’ebé autoridade sira husik tama iha Estadu empregu ba tempu espesífiku ida nia laran atu halo de’it servisu iha projetu konkretu ida ne’ebé nia patraun hala’o iha Estadu ne’e;
- g) Liafuan “traballadór ho empregu espesífiku” signifika traballadór imigrante ne’ebé:
 - (i) Nia patraun haruka ba Estadu empregu atu hala’o atividade ka funsaun espesífika ida, durante tempu limitadu no definidu; ka
 - (ii) Hala’o servisu ida ne’ebé presiza iha kompeténsia profisionál, komersiál, téknika ka servisu seluk ne’ebé especializado tebetebes, durante tempu limitadu no definidu; ka
 - (iii) Nia patraun iha Estadu empregu husu atu halo servisu ida ho natureza tranzitória ka ba tempu badak nia laran, durante tempu limitadu no definidu; no tenke sai hosi Estadu empregu bainhira período ne’ebé nia hetan autorizasaun atu hela iha Estadu ne’e ramata, ka sai sedu liu ne’e, se nia la halo tan ona atividade ka fun-

saun espesífika ka servisu ida uluk;

- h) Liafuan “traballadór independente” signifika traballadór imigrante ne’ebé hala’o atividade ne’ebé simu pagamentu maibé la submete ba kontratu servisu nian no moris ho rendimentu hosi atividade ne’e, baibain halo servisu mesak ka ho família, no mós traballadór ne’ebé lejislasaun aplikavel Estadu empregu nian ka akordu bilaterál ka multilaterál konsidera hanesan traballadór independente.

Artigu 3

Konvensaun ida-ne’e la aplika ba:

- a) Ema ne’ebé organizesaun ka organizmu internasionál ruma haruka ka emrega, no la aplika mós ba ema ne’ebé Estadu ida iha nia territóriu li’ur haruka ka emrega atu hala’o knaar ofisiál ruma, ne’ebé lei ka akordu internasionál ka konvensaun internasionál espesífika sira mak regula nia admisaun atu tama iha territóriu ne’e no nia estatutu;
- b) Ema ne’ebé Estadu ida haruka ka emrega nia atu partisipa iha programa dezvoltamentu no programa kooperasaun sira seluk, ka Estadu ne’e hola konta nia iha nia territóriu li’ur, ne’ebé akordu ne’ebé halo ho Estadu empregu mak regula nia admisaun atu tama iha territóriu ne’e no nia estatutu no, tuir akordu ne’e, la konsidera nia hanesan traballadór imigrante;

- c) Ema ne'ebé hela iha Estadu ida ne'ebé la'ós nia Estadu orijen nu'udar investidór;
- d) Refujiadu no ema ne'ebé laiha nasionalidade, exetu se Estadu Partisipante interesadu nia lejislasaun nasional pertinente ka instrumentu internasionál ruma ne'ebé vigora ba Estadu ne'e determina oin seluk;
- e) Estudante no estajiáriu sira;
- f) Traballadór marítimu sira no ema ne'ebé servisu iha estrutura marítima ne'ebé laiha autorizasaun atu hela ka hala'o atividade ne'ebé simu pagamentu iha Estadu empregu.

Artigu 4

Ba efeito Konvensaun ne'e nian, liafuan "família" significa ema ne'ebé kaben ho traballadór imigrante ka iha relasaun ida ne'ebé, tuir lejislasaun aplikavel, iha efeito hanesan ho kazamentu, no mós oan sira no ema seluk ne'ebé nia hola konta, ne'ebé lejislasaun aplikavel ka akordu bilaterál ka multilaterál entre Estadu interesadu sira rekoñese hanesan família.

Artigu 5

Ba efeito Konvensaun ne'e nian, traballadór imigrante no nia família mak:

- a) Ema ida ne'ebé konsidera katak nia iha dokumentu ka situasaun regulár, se nia hetan autorizasaun atu tama, hela no hala'o atividade ne'ebé simu pagamentu iha

Estadu empregu, tuir Estadu ne'e nia lejjlasaun no konvensaun internasionál sira ne'ebé Estadu ne'e halo parte hateten;

- b) Ema ida ne'ebé konsidera katak nia laiha dokumentu ka situasaun regulár, se nia la responde kondisaun hirak ne'ebé husu iha alínea a) artigu ne'e nian.

Artigu 6

Ba efeitu Konvensaun ne'e nian:

- a) Liafuan “Estadu orijen” signifika Estadu ne'ebé ema interesadu ne'e iha nasionalidade;
- b) Liafuan “Estadu empregu” signifika Estadu ne'ebé traballadór imigrante atu hala'o, hala'o daudaun ka sei hala'o atividade ne'ebé simu vensimentu, depende ba kazu ida-idak;
- c) Liafuan “Estadu tránzitu” signifika Estadu ne'ebé ema interesadu halo viajen liu hosi nia territóriu atu bele ba to'o iha Estadu empregu ka hosi Estadu empregu ba to'o iha Estadu orijen ka Estadu ne'ebé nia hela baibain.

Parte II

Diskriminasaun-laek iha kestaun direitus nian

Artigu 7

- 3. Estadu Partisipante sira kompromete, tuir instrumentu

internasionál direitus umanus ninian hateten, atu respeita no garante direitu sira ne'ebé mak prevee iha Konvensaun ida-ne'e ba traballadór imigrante hotu-hotu no sira-nia família sira iha Estadu sira-ne'e nia território laran no sujeita ba sira-nia jurisdisaun, laho kualkér diskriminasaun ne'ebé bazeia ba seksu, rasa, kór, lia, relijiaun ka fé, opiniaun polítika ka seluk, orijen nasionál, étnika ka sosiál, nasionalidade, otas, pozisaun ekonómika, propriedade, estadu-sivil, estatutu moris nian ka seluk.

Parte III

Traballadór imigrante hotu-hotu no sira-nia família sira-nia direitus umanus

Artigu 8

1. Traballadór imigrante no sira-nia família iha liberdade atu sai hosi kualkér Estadu, inklui sira-nia Estadu orijen. Direitu ida-ne'e bele sai de'it objetu ba restrisaun sira ne'ebé, dala ida hakerek ona iha lei, representa provizaun ne'ebé nesesáriu atu proteje seguransa nasionál, orden públika, saúde ka moral públiku, ka ema seluk nia direitu no liberdade, se sira hatudu katak sira bele eziste hamutuk ho direitu sira seluk ne'ebé rekoñese ona iha Konvensaun nia parte ida-ne'e.
2. Traballadór imigrante sira no sira-nia família iha dire-

itu atu fila iha kualkér altura ba sira-nia Estadu orijen no hela iha ne'ebá.

Artigu 9

Traballadór imigrante no sira-nia família ninia direitu ba vida iha protesau lei ninian.

Artigu 10

Labele submete traballadór imigrante ida ka nia família ba tortura, ka ba kastigu ka tratamentu ne'ebé kruél, dezu-manu ka degradante.

Artigu 11

1. Labele mantén traballadór imigrante ka nia família iha eskrauidaun ka servidaun.
2. Labele obriga traballadór imigrante ka nia família atu halo servisu forsadu ka obrigatóriu.
3. Labele interpreta número 2 artigu ne'e nian hanesan fali nia bandu kumprimentu ba kastigu traballu forsadu nian ne'ebé tribunál competente sira impoin, iha Estadu sira ne'ebé krime balu bele hetan kadeia hamutuk ho kastigu traballu forsadu.

4. Ba efeitu artigu ne'e nian, liafuan "traballu forsadu ka obrigatóriu" ne'e la inklui:
 - a) atividade ka servisu ne'ebé la prevee iha número 3 artigu ne'e nian, ne'ebé baibain ezije ba ema ida ne'ebé, tama iha detensaun ka hetan liberdade kondisionál ikus mai, tanba desizaun judisíal ordinária;
 - b) atividade ka servisu ne'ebé ezije ba ema ida iha situausaun krize ka kalamidade ne'ebé ameasa ema-nia vida ka comunidade nia moris;
 - c) atividade ka servisu ne'ebé halo parte iha obrigausaun sívika normál, sura katak ezijénsia ne'e aplika mós ba Estadu interesadu nia sidadaun sira.

Artigu 12

1. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu ba liberdade hanoin, konxiénsia no relijiaun. Direitu idane'e inklui liberdade atu hala'o ka tuir relijiaun ka fiar ida ne'ebé nia rasik hili, no mós liberdade atu pratika nia relijiaun ka fiar, mesak ka hamutuk ho ema seluk, iha públiku ka privadu, hala'o kultu, ritual, pratika no hanorin.
2. Labele submete traballadór imigrante sira no sira-nia família ba presaun ne'ebé estraga ka kompromete sira-nia liberdade atu hala'o no hili relijiaun ka fiar ida

tuir sira-nia opsaun rasik.

3. Bele halo de'it restrisaun ba liberdade atu pratika relijiaun ka fiar se restrisaun ne'e prevee iha lei no hatudu katak nesesáriu duni atu proteje seguransa nasional, orden públika, saúde ka moral públiku no atu proteje ema seluk nia liberdade no direitu fundamentál.
4. Estadu Partisipante sira iha Konvensaun ida-ne'e kompromete atu respeita aman no inan sira-nia liberdade, bainhira aman ka inan ne'e ema traballadór imigrante ida, no respeita mós sira-nia representante legál sira, se kazu ida nune'e akontese, atu garante sira-nia oan ninia edukasaun relijioza no moral tuir sira-nia konviksaun.

Artigu 13

1. Traballadór imigrante sira no sira-nia família iha direitu atu hateten sai sira-nia konviksaun laho injerénsia.
2. Traballadór imigrante sira no sira-nia família iha direitu ba liberdade espresaun. Direitu ida-ne'e inklui liberdade atu buka, hetan no halekar informasaun no ideia ne'ebé de'it, la haree ba fronteira, liu hosiibun, surat ka arte ka hosi meu sira seluk ne'ebé sira rasik hili.

3. Hala'o direitu ne'ebé prevee iha número 2 artigu ne'e nian implika devér no responsabilidade espesiál. Tamba ne'e, hala'o direitu ne'e bele sai objetu ba restrisaun, sura katak restrisaun sira-ne'e prevee iha lei no hatudu katak iha duni nesesidade atu:
- a) respeita ema seluk nia direitu no reputasaun;
 - b) proteje Estadu interesadu sira-nia seguransa nasional, orden pública, saúde ka moral pública;
 - c) prevene soran-malu hodi hamosu funu;
 - d) prevene promosaun ba ódiu nasional, rasiál ka relijiozu, ne'ebé representa soran ema hodi halo diskriminasaun, ostilidade no violénsia.

Artigu 14

Labele sujeita traballadór imigrante sira no sira-nia família ba injerénsia arbiru ka la tuir lei iha sira-nia vida privada, iha sira-nia família, iha sira-nia uma, iha sira-nia korrpondénsia ka komunikasaun sira seluk, no mós labele sujeita ba ofensa ilegál ne'ebé halo fo'er sira-nia naran. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu ba protestaun lei nian hasoru injerénsia ka ofensa sira-ne'e.

Artigu 15

Labele hasai arbiru traballadór imigrante no sira-nia família ninia sasán ne'ebé sira na'in mesak ka na'in hamutuk ho ema seluk. Bele hasai de'it sasán, tomak ka balu, hosi traballadór imigrante ka sira-nia família tuir lei ne'ebé vigora

iha Estadu empregu hateten, maibé sei selu kompensasaun ida justu no adekuadu.

Artigu 16

1. **Traballadór imigrante sira no sira-nia família iha direitu ba liberdade no ba seguransa ba sira-nia an.**
2. **Traballadór imigrante sira no sira-nia família iha direitu ba protesaun efetiva hosi Estadu hasoru violénsia, tratamentu fiziku ne'ebé ladi'ak, ameasa no intimidasaun, hosi funsionáriu públiku ka privadu, grupu ka instituisaun sira.**
3. **Funsionáriu responsavel sira-nia verifikasaun ba aplikasaun lei identidade ninian ba traballadór imigrante sira no sira-nia família sei hala'o tuir prosedimentu ne'ebé define ona iha lei.**
4. **Labele submete traballadór imigrante sira ka sira-nia família, mesak ka hamutuk, ba detensaun ka dadur arbiru; no mós labele hasai sira-nia liberdade, exetu se razaun ne'ebé define ona iha lei no tuir prosedimentu ne'ebé estabelese iha lei.**
5. **Traballadór imigrante sira ka sira-nia família ne'ebé hetan detensaun tenke simu informasaun, iha momentu ne'ebé prende sira, se bele, iha lia ida ne'ebé sira komprende, kona-ba razaun detensaun ne'e nian**

no tenke notifika kedas sira, iha lia ne'ebé sira komprende, kona-ba akuzasaun ne'ebé foti hasoru sira.

6. **Traballadór imigrante ka nia família ne'ebé hetan detensaun ka dadur tanba halo violasaun kriminál ruma tenke apresenta, laho demora, ba juis ida ka entidade seluk ne'ebé iha autorizasaun hosi lei atu hala'o knaar judisiál, no iha direitu atu hetan tesi-lia iha prazu ida razoavel ka hein tesi-lia iha liberdade. Prizaun preventiva ba ema ida ne'ebé atu hetan tesi-lia labele sai regra jerál, maibe nia liberdade bele depende ba garantia ne'ebé garante katak nia sei apresenta an iha audiénsia ka iha kualkér asaun prosesu nian no ba ezekusaun sentensa nian, se ne'e akontese.**

7. **Iha situasaun ne'ebé mak traballadór imigrante ka nia família ida sujeita ba detensaun ka prizaun preventiva, ka forma sira seluk detensaun ninian:**
 - a) **Sei fó hatene kedas autoridade diplomátika ka konsulár hosi nia Estadu orijen ka hosi Estadu ne'ebé representa Estadu ne'ebá nia interese, kona-ba detensaun ka prizaun no tanbasá, se ema interesadu ne'e husu;**
 - b) **Ema ne'e iha direitu atu kontakta ho autoridade sira-ne'e. Labele demora atu hato'o komunika-saun ne'ebé nia hato'o ba autoridade sira-ne'e, no iha mós direitu atu simu, laho demora, komunika-saun ne'ebé autoridade sira hakarak hato'o ba nia;**

- c) Sei fó hatene ba ema ne'e kona-ba direitu ida-ne'e, no direitu sira ne'ebé mak mai hosi tratadu sira ne'ebé Estadu interesadu sira halo tiha ona entre sira, no direitu atu halo korrespondénsia no halibur ho representante sira hosi autoridade sira-ne'e no atu foti medida kona-ba nia reprezentasaun legál.
8. Trabalhador imigrante ka nia família ne'ebé lakon liberdade, tanba hetan detensaun ka dadur, iha direitu atu halo rekursu ba tribunál atu deside laho demora kona-ba sira-nia detensaun ninia legalidade no atu fó orden hodi hasai sira hosi detensaun se karik detensaun ne'e la'ós legál. Bainhira partisipa iha audiénsia, sira sei iha asisténsia hosi durubasa ida, se bele karik saugati, se sira la komprende ka la ko'alia momoos lia ne'ebé tribunál uza.
9. Trabalhador imigrante no nia família ne'ebé hetan detensaun ka prizaun preventiva la tuir lei hateten, iha direitu atu husu kompensasaun ida loloos.

Artigu 17

1. Tenke trata trabalhador imigrante no nia família ne'ebé lakon liberdade ho humanidade no respeito ba dignidade ne'ebé nia iha nu'udar ema kriatura ida no ba nia identidade kulturál.

2. Tenke haketak traballadór imigrante sira no sira-nia família ne'ebé hetan akuzasaun hosi ema-kondenadu sira, exetu sirkunstánsia exesionál ruma, no tenke submete sira ba rejime oin seluk, ne'ebé adekuaudu ba sira-nia kondisaun nu'udar ema ne'ebé la'ós kondenadu. Se karik sira labarik oan, tenke haketak sira hosi ema-adultu, no tenke decide lailais sira-nia kazu.
3. Kualkér traballadór imigrante ka nia família ne'ebé hetan detensaun iha Estadu tránzitu, tanba nia viola provizaun sira kona-ba migrasaun, to'o iha ne'ebé mak bele, tenke haketak nia hosi ema ne'ebé iha detensaun laran ka kumpre prizaun preventiva.
4. Iha tempu prizaun nia laran ne'ebé nia kumpre daudaun sentensa hosi tribunál, tratamentu ne'ebé mak fó ba traballadór imigrante ka nia família tenke iha objetivu ida atu liuliu buka sira-nia reintegrasaun no rekuperasaun sosiál. Sei haketak joven delinkuente sira hosi ema-adultu sira no tenke submete sira ba rejime ida ne'ebé adekuaudu ba sira-nia otas no sira-nia estatutu legál.
5. Durante detensaun ka kadeia, traballadór imigrante sira no sira-nia família goza direitu hanesan ho direitu ne'ebé sidadaun nasional sira goza atu simu vizita hosi família sira.

6. Se traballadór imigrante ida lakon nia liberdade, autoridade kompetente sira hosi Estadu detensaun sei tau iha konsiderasaun problema hirak ne'ebé bele koloka ba nia família sira, liuliu sira-nia la'en ka feen no oan ki'ik sira.
7. Traballadór imigrante sira no sira-nia família, ne'ebé sujeita ba forma ruma detensaun ka kadeia ninian, tuir Estadu empregu ka Estadu tránzitu nia lejjzlasaun hateten, goza direitu hanesan ho Estadu ne'e nia sidadaun sira goza iha situasaun nune'e.
8. Se traballadór imigrante ka nia família hetan detensaun, ho razaun atu hatene se sira viola provizaun ruma ne'ebé iha ligasaun ho migrasaun, sira laiha obrigasaun atu selu despeza ne'ebé halo iha prosesu ne'e.

Artigu 18

1. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu hanesan ho sidadaun sira Estadu interesadu ninian iha tribunál nia oin. Iha direitu katak sira-nia kazu hetan tratamentu justu no julgamentu públiku hosi tribunál kompetente, independente no imparsiál, harii hosi lei, ne'ebé sei deside kona-ba nia direitu no devér sira ne'ebé iha karater sivíl ka kona-ba razaun iha kazu kriminál ne'ebé foti hasoru sira.

2. **Traballador imigrante ka nia familia ne'ebé hetan alegasaun katak halo krime ruma, iha direitu atu konsidera sira inosente to'o prova tiha katak sira sala tuir lei hateten.**

3. **Traballador imigrante ka nia familia ne'ebé hetan akuzasaun katak viola lei penál, iha mínimu, sira iha direitu ba garantia sira tuir mai ne'e:**
 - a) **Atu hetan kedas informasaun kona-ba natureza no razaun tanbasá mak foti akuzasaun hasoru sira, iha lia ida ne'ebé sira komprende, ho detalle hotu-hotu;**
 - b) **Atu iha tempu no meius ne'ebé sira presiza atu bele prepara sira-nia defeza no ko'alia ho advogadu ne'ebé sira rasik hili;**
 - c) **Atu hetan julgamentu iha tempu razoavel nia laran;**
 - d) **Atu iha oin durante tesi-lia no defende sira-nia an rasik ka liu hosi defensor ida ne'ebé sira rasik hili; se sira laiha apoiu legál, entaun sira tenke hetan informasaun kona-ba direitu ne'e; no atu husu hodi foti defensor ofisiál ida, bainhira justisa nia interese ezije defensor ida nia asisténsia, maibé nia laiha obrigasaun atu selu se nia laiha meius atu selu despeza ne'e;**
 - e) **Atu halo pergunta ka husu pergunta ba testemuña sira akuzasaun ninian no atu hetan testemuña defeza sira-nia prezensa iha tribunál no halo pergunta ba sira iha kondisaun ne'ebé hanesan;**

- f) Atu hetan assisténsia saugati hosi ema durubasa ida, se sira la hatene ka la ko'alia lia ne'ebé uza iha tribunál;
 - g) Atu labele obriga sira atu foti testemuñu ka konfesa katak sira sala.
4. Kona-ba labarik sira, prosesu ne'e sei tau iha konsiderasaun labarik ne'e nia otas no nesesidade atu fasilita nia re-integrasaun sosiál.
 5. Traballadór imigrante no sira-nia família ne'ebé hetan kondensasaun kona-ba krime, iha direitu atu halo rekursu hasoru desizaun ne'e ba tribunál superiór, tuir lei hateten.
 6. Bainhira ikus mai mak tribunál anula kondensasaun penál definitivu ida, ka fó absolvisaun, tanba faktu foun ruma mosu ka foin hatudu fali katak kondensasaun ne'e sala tribunál ninian, traballadór imigrante ne'e ka nia família sira ne'ebé kumpre tiha ona pena ka kastigu tanba kondensasaun ne'e, sei hetan kompensasaun tuir lei hateten, karik la prova katak faktu sira-ne'e tomak ka balun ne'ebé la apresenta iha prazu nia laran ne'e responsabilidade ema kondenadu ne'e ninian.
 7. Labele halo persegisaun ba traballadór imigrante ka nia família ka fó kastigu ba sira kona-ba violasaun ida ne'ebé sira hetan tiha ona absolvisaun ka kondena-

saun, tuir lei no prosesu penál Estadu interesadu nian hateten.

Artigu 19

1. Labele fó sentensa krimínál ba traballadór imigrante ka nia família kona-ba asaun ka omisaun ne'ebé iha momentu ne'ebé sira halo asaun ka omisaun ne'e, tuir lei nasionál ka internasionál, la konsidera hanesan krime. Sei halo aplikasaun retroativa ba lei penál ne'ebé prevee pena ida favoravel liu ba ida ne'ebé hetan akuzasaun formál (arguidu).
2. Bainhira halo desizaun kona-ba medida penál, tribunál sei haree ba natureza umanitária ho relasaun ba estatutu traballadór imigrante ninian, hanesan direitu rezidénsia ka servisu nian ne'ebé rekoñese ba traballadór imigrante ka nia família.

Artigu 20

1. Labele tau traballadór imigrante iha detensaun tanba de'it nia labele kumpre obligasaun kontratu nian.
2. Labele hasai lisensa rezidénsia ka servisu nian hosi traballadór imigrante ka nia família, no halo espulsaun ba sira, tanba de'it sira la kumpre obligasaun kontratu servisu nian, exetu se kumprimentu ba obligasaun ne'e konstitui lisensa hirak ne'e nia kondisaun.

Artigu 21

Laiha ema ida, exetu funsionáriu públiku, ne'ebé iha autorizasaun loloos hosi lei ba objetivu ida-ne'e, mak iha direitu atu prende, sobu ka buka atu sobu dokumentu identidade nian, dokumentu ne'ebé fó autorizasaun atu tama, hela ka atu estabelese rezidénsia iha territóriu nasional, ka dokumentu sira kona-ba autorizasaun servisu nian. Se karik iha autorizasaun atu prende ka sobu dokumentu hirak ne'e, tenke fó resibu ida ho detalle. Labele sobu traballadór imigrante ka ninia família nia pasaporte ka dokumentu ruma ne'ebé iha valór hanesan pasaporte.

Artigu 22

1. Traballadór imigrante no sira-nia família labele sai objetu ba medida espulsaun kolektivu. Tenke analiza no decide kazu espulsaun nian bazeia ba ema ida-idak.
2. Traballadór imigrante no sira-nia família bele hetan de'it espulsaun hosi Estadu Partisipante nia territóriu, bainhira espulsaun ne'e halo atu kumpre desizaun hosi autoridade competente ida, tuir lei haruka.
3. Tenke fó hatene desizaun ne'e ba interesadu sira iha lia ida ne'ebé sira komprende. Bainhira interesadu sira husu, se ida-ne'e la'ós obrigatóriu, sei hato'o desizaun ne'e iha surat no esplika razaun desizaun ne'e nian, exetu sirkunstánsia exesionál sira. Molok

atu halo desizaun ka, tarde liu, iha momentu ne'ebé halo desizaun ne'e, interesadu sira tenke simu informasaun kona-ba direitu ne'e.

4. Exetu ba kazu hirak ne'ebé autoridade judisiál sira halo ona desizaun definitivu, interesadu ne'e iha direitu atu foti razaun sira ne'ebé nia iha hodi hasoru nia espulsaun no iha direitu atu halo rekursu ba autoridade competente kontra desizaun ne'e, exetu impozisaun seguransa nasional nian. Bainhira halo daudaun apresiasaun ba nia rekursu, interesadu ne'e iha direitu atu buka oinsá atu suspende tiha desizaun ne'ebé refere.
5. Bainhira halo tiha desizaun espulsaun ida maibé ikus mais anula fali desizaun ne'e, ema ne'e iha direitu atu simu kompensasaun tuir lei hateten, no labele uza desizaun ne'ebé halo uluk hodi impede nia atu labele fila fali mai iha Estadu ne'e.
6. Iha kazu espulsaun ninian, ema interesadu ne'e iha possibilidade razoavel, molok ka hafoin sai tiha hosi nasaun ne'e, atu simu pagamentu hosi saláriu ka benefísiu ne'ebé mak nia iha, no kumpre obrigasaun ruma ne'ebé mak nia sei dauk kumpre.
7. Lahó prejuizu ba aplikasaun desizaun espulsaun ninian, traballadór imigrante ka nia família ne'ebé sai objetu ba desizaun ne'e bele husu admisaun atu tama iha Estadu seluk ne'ebé la'ós sira-nia Estadu orijen.

8. Iha kazu espulsaun ninian, despeza ne'ebé halo kona-ba medida ida-ne'e la'ós responsabilidade traballadór imigrante ka nia família nian. Maibé, interesadu ne'e bele iha obrigasaun atu selu despeza kona-ba viajen.
9. Espulsaun hosi Estadu empregu, la representa prejuizu ba direitos ne'ebé traballadór imigrante ka nia família hetan, tuir lei Estadu ne'e nian, hanesan direitu atu simu pagamentu hosi saláriu ka benefísiu seluk ne'ebé sira iha.

Artigu 23

Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu halo rekursu ba protesau no asisténsia hosi autoridade diplomátika no konsulár sira hosi sira-nia Estadu orijen ka Estadu ida ne'ebé representa Estadu ida ne'ebá nia interesse kona-ba violasaun ba direitos sira ne'ebé rekoñese iha Konvensaun ida-ne'e. Liuliu kona-ba espulsaun, ema interesadu sira sei simu informasaun kona-ba direitu ne'e, laho demora, ne'ebé autoridade sira hosi Estadu ne'ebé halo espulsaun ne'e tenke fasilita ezersísiu direitu ne'e nian.

Artigu 24

Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu hetan rekoñesimentu ba sira-nia personalidade jurídika, iha fatin hotu-hotu.

Artigu 25

1. **Traballadór imigrante sira sei hetan benefísiu hosi tratamentu ida ne'ebé labele menus favoravel liu tratamentu ne'ebé fó ba Estadu empregu nia sidadaun sira, ho relasaun ba retribuisaun kona-ba:**
 - a) **kondisaun sira seluk empregu nian, hanesan servisu suplementár, oráriu servisu nian, deskan-sa semanál, férias ho saláriu, seguransa, saúde, ramata servisu no kondisaun sira seluk servisu nian ne'ebé, tuir direitu no prátika nasionál, halo parte iha regulamentu kona-ba kondisaun emp-regu nian;**
 - b) **kondisaun sira seluk servisu nian, hanesan idade mínima atu tama iha servisu, restrisaun ba servisu doméstiku no kestaun sira seluk ne'ebé, tuir lei no prátika nasionál, halo parte iha kondi-saun servisu nian.**
2. **Labele husik halo derogasaun ba prinsípiu igualdade tratamentu ne'ebé refere iha número 1 artigu ne'e nian iha kontratu sira kona-ba servisu privadu.**
3. **Estadu Partisipante sira sei foti medida hotu-hotu ne'ebé loos atu garante katak traballadór imigrante sira la lakon direitu hirak ne'ebé mak mai hosi ap-likasaun ba prinsípiu ida-ne'e ninian, tanba de'it sira-nia situaun kona-ba permanénsia no servisu la'ós regulár. Liuliu patraun sira sei la livre hosi obrigaun**

legál no kontratu nian, no sira-nia obrigasaun sei la hetan limitasaun tanba irregularidade ne'e.

Artigu 26

- a) Estado Partisipante sira rekoñese traballadór imigrante hotu-hotu no sira-nia família nia direitu atu:
 - b) Partisipa iha reuniaun no atividade sira hosi sindikatu ka asosiasaun sira seluk ne'ebé harii tuir lei atu proteje sira-nia interese ekonómiku, sosiál, kulturál no seluk, ne'ebé sira sei sujeita de'it ba organizasaun ne'e nia regra;
 - c) Rejista ho liberdade iha sindikatu ka asosiasaun sira, ne'ebé nia sei sujeita de'it ba organizasaun ne'e nia regra;
 - d) Buka hetan tulun no asisténsia hosi sindikatu no asosiasaun sira ne'ebé refere.
2. Direitu sira-ne'e nia lala'ok bele sai de'it objetu ba restrisaun ne'ebé prevee iha lei no ne'ebé hatudu katak nesesáriu duni atu garante seguransa nasionál, orden públika, ka atu proteje ema seluk nia direitu no liberdade iha sosiedade ida ne'ebé demokrátika.

Artigu 27

1. Kona-ba seguransa sosiál, traballadór imigrante no sira-nia família tenke hetan tratamentu, iha Estado

empregu, hanesan ho tratamentu ne'ebé mak fó ba Estadu ne'e nia sidadaun nasionál sira, maibé labele prejudika kondisaun sira ne'ebé mak lejjizlasaun nasionál no tratadu bilaterál no multilaterál ne'ebé aplika iha Estadu ne'e impoin. Autoridade kompetente sira hosi Estadu orijen no Estadu empregu bele, iha kualkér altura, foti medida legál nesesáriu atu determina norma ida-ne'e nia aplikasaun.

2. Se lejjizlasaun aplikavel la fó ba traballadór imigrante no sira-nia família prestasaun ida, Estadu empregu sei haree atu oinsá bele selu hikas osan ne'ebé traballadór imigrante no sira-nia família kontribui tiha ona ba prestasaun ne'e, bazeia ba tratamentu ne'ebé fó ba sidadaun sira ne'ebé iha situasaun hanesan ne'e.

Artigu 28

Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu simu kuidadu médiku urjente ne'ebé sira presiza atu mantén sira-nia vida ka atu prevene estragu ne'ebé mak labele hadi'a tan ba sira-nia saúde, hanesan ho sidadaun nasionál sira Estadu ne'e nian. Labele nega kuidadu médiku urjente sira-ne'e tanba de'it sira-nia situasaun kona-ba permanénsia no servisu la'ós regulár.

Artigu 29

Traballadór imigrante ida-nia oan iha direitu atu iha naran

ida, rejistu moris nian no nasionalidade ida.

Artigu 30

Traballadór imigrante ida-nia oan iha direitu fundamentál atu hetan asesu ba edukasaun iha kondisaun ne'ebé iha tratamentu hanesan ho sidadaun nasional sira Estadu interesadu ninian. Labele nega ka limita sira-nia asesu ba fatin públiku edukasaun pre-eskolár ka skolár ninian tanba de'it sira-nia aman ka inan nia situasaun kona-ba permanénsia no servisu iha Estadu empregu ne'e la'ós regulár.

Artigu 31

1. Estadu Partisipante sira tenke garante respeitu ba traballadór imigrante no sira-nia família nia identidade kulturál no labele satan sira atu iha nafatin ligasaun kulturál ho sira-nia Estadu orijen.
2. Estadu Partisipante sira bele foti medida ne'ebé loos hodi fó apoiu no korajen ba esforsu ne'ebé mak halo iha área ida-ne'e.

Artigu 32

Bainhira ramata sira-nia permanénsia iha Estadu empregu, traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu transfere saida mak sira hetan hosi sira-nia servisu no sira-nia osan no, tuir lei ne'ebé aplika iha Estadu interesadu

hateten, sira-nia sasán no buat sira ne'ebé mak pertense ba sira.

Artigu 33

1. **Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu hetan informasaun hosi Estadu orijen, Estadu em-pregu no Estadu tránzitu, depende ba kazu, kona-ba:**
 - a) **direitu sira ne'ebé Konvensaun ida-ne'e fó ba sira;**
 - b) **kondisaun admisaun nian, direitu no obrigasaun sira tuir lei no prátika Estadu interesadu ninian no kestaun sira seluk ne'ebé bele tulun sira atu kumpre formalidade administrativa ka formalidade sira seluk ne'ebé Estadu ne'e ezije.**

2. **Estadu Partisipante sira foti medida hotu-hotu ne'ebé sira haree hanesan loos atu halekar informasaun ne'ebé refere ka atu garante katak patraun sira, sindikatu ka organizmu sira seluk ka instituisaun apropriadu sira fó informasaun ne'e. Ba objetivu ida-ne'e, Estadu Partisipante sira tenke servisu-lisuk ho Estadu interesadu sira, se kooperasaun ida-ne'e ne-sesáriu.**

3. **Sei hato'o informasaun ne'e saugati ba traballadór imigrante no sira-nia família bainhira sira husu, no se karik bele, hato'o informasaun ne'e iha lia ida ne'ebé sira komprende.**

Artigu 34

Laiha provizaun ida iha Parte III Konvensaun ne'e nian mak hasees traballadór imigrante no sira-nia família hosi sira-nia obrigasaun atu kumpre Estadu trázitu nia regulamentu no lei no atu respeita populasaun hosi Estadu sira-ne'e ninia identidade kulturál.

Artigu 35

Laiha provizaun ida iha Parte III Konvensaun ne'e nian mak bele interpreta fali hanesan nia implika atu regula situa-saun traballadór imigrante no sira-nia família ne'ebé laiha dokumentu ka ne'ebé iha situaun ne'ebé la'ós regulár, ka hanesan fali direitu ruma atu haree nia situaun sai regulár, no mós hanesan afeta fali medida hirak ne'ebé foti atu garante kondisaun ne'ebé di'ak no justu ba migrasaun internasionál, hanesan prevee iha Parte VI Konvensaun ne'e nian.

Parte IV

Direitu sira seluk traballadór imigrante no sira-nia família ne'ebé iha dokumentu ka situaun regulár

Artigu 36

Traballadór imigrante no sira-nia família ne'ebé iha dokumentu ka iha situaun regulár iha Estadu empregu bele

goza direitu sira ne'ebé fó sai iha Konvensaun nia parte ida-ne'e, hatutan tan direitu sira ne'ebé prevee iha Parte III.

Artigu 37

Molok atu sai ka, tarde liu, iha momentu atu tama iha Estadu empregu, traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu hetan informasaun tomak hosi Estadu orijen ka Estadu empregu, depende ba kazu, kona-ba kondisaun hotu-hotu ne'ebé presiza ba sira-nia admisaun, liuliu kona-ba sira-nia permanénsia no atividade ne'ebé simu pagamentu ne'ebé sira bele halo, no ho kritériu sira ne'ebé sira tenke responde iha Estadu empregu no autoridade ne'ebé mak sira tenke hakbesik an hodi husu atu muda kondisaun hirak ne'e.

Artigu 38

1. Estadu empregu sira sei halo esforsu atu fó autoriza-saun ba traballadór imigrante no sira-nia família sai temporariamente, no auzénsia temporáriu ne'e labele afeta autorizasaun permanénsia ka servisu nian, depende ba kazu. Bainhira halo ne'e, Estadu empregu tau iha konsiderasaun traballadór imigrante no sira-nia família nia obrigasaun no nesesidade espesiál, nomeadamente iha nia Estadu orijen.
2. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu

simu informasaun tomak kona-ba kondisaun ne'ebé mak prezisa atu bele hetan lisensa hodi sai temporariamente.

Artigu 39

1. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu movimentu ho liberdade iha Estadu empregu nia territóriu laran no liberdade atu hili sira-nia rezidénsia iha territóriu ne'e.
2. Labele sujeita direitu hirak ne'ebé refere iha número 1 artigu ne'e nian ba restrisaun, exetu restrisaun sira ne'ebé mak prevee iha lei no hatudu katak nesesáriu duni atu proteje seguransa nasionál, orden públika, saúde ka moral públika, ka atu proteje ema seluk nia direitu no liberdade no mós hatudu katak kompatível ho direitu sira ne'ebé rekoñese ona iha Konvensaun ne'e.

Artigu 40

1. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu harii asosiasaun no sindikatu iha Estadu empregu nia laran hodi promove no proteje sira-nia interesse ekonómiku, sosiál, kulturál no seluk.
2. Ezersísiu direitu ne'e nian labele sai objetu ba restri-saun sira ne'ebé mak prevee iha lei no hatudu katak

nesesáriu duni atu garante seguransa nasionál, orden públika, ka atu proteje ema seluk nia direitu no liberdade iha sosiedade ida ne'ebé demokrátika.

Artigu 41

1. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu partisipa iha asuntu públiku Estado orijen nian, atu vota no sai kandidatu iha eleisaun sira ne'ebé Estado ne'e organiza, tuir lejjlasaun ne'ebé vigora.
2. Estado interesadu sira sei fasilita ezersísu direitu sira-ne'e ninian, se nesesáriu no tuir sira-nia lejjlasaun.

Artigu 42

1. Estado Partisipante sira sei haree ba possibilidade atu harii prosedimentu ka instituisaun sira ne'ebé husik tau iha konsiderasaun traballadór imigrante no sira-nia família nia nesesidade, aspirasaun no obrigasaun espesífika, iha Estado orijen ka iha Estado empregu, no karik apropriadu, haree mós ba possibilidade atu traballadór imigrante no sira-nia família iha representante ne'ebé hili ho livre atu tuur iha instituisaun hirak ne'e.
2. Estado empregu sira fasilita, tuir sira-nia lejjlasaun nasionál, traballadór imigrante no sira-nia família nia

konsulta ka partisipasaun iha desizaun kona-ba komunidadade lokál sira-nia moris no administrasaun.

3. Trabalhador imigrante sira bele goza direitu polítiku iha Estadu empregu se Estadu ne'e, bainhira ezerse nia soberania, fó direitu ne'e.

Artigu 43

1. Trabalhador imigrante sira hetan benefísiu hosi tratamentu hanesan ho tratamentu ne'ebé mak fó ba Estadu empregu nia sidadaun sira, kona-ba:
 - a) Asesu ba instituisaun no servisu edukasaun ninian, maibé labele prejudika kondisaun admisaun ninian no provizaun sira seluk ne'ebé prevee iha instituisaun no servisu ne'ebé refere;
 - b) Asesu ba servisu sira ne'ebé mak fó orientasaun no kolokasaun;
 - c) Asesu ba fasilidade no instituisaun sira ne'ebé mak fó formasaun no desenvolvimentu profesionál;
 - d) Asesu ba uma, inklui programa uma sosiál (habitação social), no protesaun hasoru esplorasau iha área aluga uma ninian;
 - e) Asesu ba servisu sosiál no saúde nian, sura katak sira tuir kritériu sira husi direitu ninian atu hetan benefísiu hosi programa oin-oin iha área ne'e;
 - f) Asesu ba cooperativa no empreza sira ne'ebé halo jereniamentu rasik, maibé ida-ne'e la imp-

lika mudansa ba sira-nia estatutu hanesan imigrante no prejuizu ba norma no regulamentu sira entidade interesada sira nian;

- g) Asesu no partisipasaun iha vida kulturál.
2. Estado Partisipante sira halo esforsu hodi kria kondisaun ne'ebé presiza atu bele garante igualdade efetiva iha tratamentu ba traballadór imigrante hodi nune'e sira bele goza direitu sira ne'ebé prevee iha número 1 artigu ne'e nian, sura katak kondisaun hirak ne'ebé mak Estado empregu determina kona-ba autorizasaun ba permanénsia responde duni provizaun pertinente sira.
 3. Estado empregu labele impede traballadór imigrante sira-nia patraun atu fó ba sira uma atu hela, ka servisu kulturál ka sosiál. Estado empregu bele subordina servisu hirak ne'ebé mak refere ba kondisaun sira ne'ebé mak jeralmente aplika iha nia território laran iha área ida-ne'e, maibé subordinasaun ne'e labele halo prejuizu ba saida mak hateten iha artigu 70 Konvensaun ne'e nian.

Artigu 44

1. Tanba rekoñese katak família, nu'udar elementu naturál no fundamentál sociedade nian, tenke simu protesau hosi sociedade no Estado, Estado Partisipante sira tenke foti medida ne'ebé loos atu garante protesau ba traballadór imigrante sira-nia família.

2. Estado Partisipante sira sei foti medida hotu-hotu ne'ebé sira haree katak adekuaudu no iha área kompeténsia nian hodi fasilita traballadór imigrante sira atu halibur malu fali ho sira-nia feen ka la'en, ka ho ema ne'ebé sira-nia relasaun iha efeitu hanesan ho relasaun kazamentu nian, tuir lei aplikavel, no mós ho sira-nia oan ki'ik sira, dependente, ne'ebé la'ós kaben-na'in.
3. Estado empregu, tanba razaun ne'ebé iha natureza umanitária, bele tetu possibilidade hodi fó tratamentu hanesan, tuir kondisaun sira ne'ebé prevee iha número 2 artigu ne'e nian, ba traballadór nia família sira seluk.

Artigu 45

1. Traballadór imigrante sira-nia família sei hetan benefísiu iha Estado empregu hanesan ho sidadaun nasionál sira Estado ne'e ninian:
 - a) Asesu ba instituisaun no servisu edukasaun nian, maibé labele estraga kondisaun admisaun no norma sira seluk ne'ebé instituisaun no servisu sira-ne'e determina tiha ona;
 - b) Asesu ba instituisaun no servisu sira ne'ebé fó orientasaun no formasaun profesionál, sura katak sira satisfás kritériu sira partisipasaun nian;
 - c) Asesu ba servisu sosiál no saúde nian, sura katak sira satisfás kondisaun hirak ne'ebé prevee

- atu bele hetan benefísiu hosi programa oin-oin iha área ne'e;
- d) Asesu no partisipasaun iha vida kulturál.
2. Estado empregu sei hala'o polítika ida, se ida-ne'e akontese iha kolaborasaun ho Estado orijen, ne'ebé buka atu fasilita traballadór imigrante sira-nia oan integra iha sistema lokál eskola nian, inklui hanorin lia lokál.
 3. Estado empregu sei halo esforsu hodi fasilita traballadór imigrante sira-nia oan atu aprende sira-nia lia no hetan asesu ba sira-nia kultura. Iha área ida-ne'e, Estado orijen sira sei kolabora bainhira kolaborasaun ne'e nesesáriu.
 4. Estado empregu sira bele garante sistema espesiál kona-ba hanorin ho lia orijinál ba traballadór imigrante nia oan sira, se nesesáriu liu hosi kolaborasaun ho Estado orijen.

Artigu 46

Traballadór imigrante no sira-nia família sei hetan mós benefísiu hosi akordu internasionál pertinente no obrigaun ne'ebé Estado sira-ne'e iha, tanba sira-nia partisipasaun iha uniaun taxa importasaun (uniões aduaneiras), kona-ba izensaun ba direitús no taxa importasaun no esportasaun ba sasán sira ne'ebé na'in rasik uza ka atu uza

iha uma-laran, no mós sasán sira ne'ebé nia presiza atu halo servisu ne'ebé simu pagamentu no ne'ebé justifika sira-nia admisaun atu tama iha Estadu empregu, tuir lei ne'ebé aplika iha Estadu interesadu:

- a) Iha momentu atu sai hosi Estadu orijen ka Estadu ne'ebé sira iha rezidénsia baibain;
- b) Iha momentu ne'ebé foun atu tama iha Estadu empregu;
- c) Iha momentu atu sai definitivu hosi Estadu empregu;
- d) Iha momentu atu fila definitivu ba Estadu orijen ka ba Estadu ne'ebé sira iha rezidénsia baibain.

Artigu 47

1. Traballadór imigrante no sira-nia família iha direitu atu transfere saida mak sira hetan hosi sira-nia servisu iha Estadu empregu ba sira-nia Estadu orijen ka ba Estadu seluk, liuliu osan ne'ebé natoon atu bele sustenta sira-nia família. Transferénsia ne'e sei halo tuir prosedimentu ne'ebé mak lei aplikavel Estadu interesadu ninian estabesele no tuir akordu internasionál ne'ebé aplika iha nasaun ne'e hateten.
2. Estadu interesadu sira sei foti medida ne'ebé loos atu fasilita tranferénsia hirak ne'e.

Artigu 48

1. Kona-ba rendimentu ne'ebé sira hetan hosi servisu ne'ebé sira halo iha Estadu empregu, no labele estraga akordu kona-ba impostu duplu ne'ebé aplika iha nasaun ne'e, traballadór imigrante no sira-nia família:
 - a) labele sai objetu ba kualkér impostu, kontribuisaun ka enkargu ne'ebé aas ka todan liu ida ne'ebé ezije ba sidadaun nasional sira iha situa-saun hanesan ne'e;
 - b) hetan benefisiu hosi hatun ka izensaun ba impostu ne'ebé de'it, no mós ba 'desagravamento fiscal', inklui redusaun tanba enkargu família nian.

2. Estadu Partisipante sira sei buka atu foti medida ne'ebé loos hodi prevene kontribuisaun darua (dupla) kona-ba rendimentu no ekonomia ne'ebé traballadór imigrante no sira-nia família iha.

Artigu 49

1. Bainhira lei nasional ezije autorizasaun ketak ba rezidénsia no ba servisu, Estadu empregu sei fó autorizasaun ida, ba benefisiu traballadór imigrante ninian, atu hetan rezidénsia pelumenus ba tempu ne'ebé hanesan ho tempu autorizasaun servisu nian.

2. Labele konsidera situa-saun traballadór imigrante ne'ebé mak iha autorizasaun atu hili livre nia atividade ne'ebé simu pagamentu, iha Estadu empregu,

hanesan irregulár no la lakon autorizasaun rezidénsia nian tanba de'it nia atividade ne'ebé simu pagamentu ramata molok autorizasaun servisu nian ka autorizasaun sira seluk.

3. Atu traballadór imigrante sira ne'ebé temi iha número 2 artigu ne'e nian bele iha tempu natoon atu hetan servisu seluk ne'ebé simu pagamentu, labele hasai autorizasaun rezidénsia nian pelumenus ba tempu ne'ebé sira iha direitu atu simu subsidiu dezempregu.

Artigu 50

1. Iha kazu ne'ebé traballadór imigrante ida mate ka fahe malu ho nia feen ka la'en, Estado empregu sei halo konsiderasaun ida favoravel hodi haree atu oinsá fó autorizasaun ba nia membru família sira, ne'ebé hela iha Estado ne'e tuir prinsípiu reuniaun família ninian, atu hela nafatin iha nia território, ne'ebé tenke tau iha konsiderasaun sira-nia tempu rezidénsia nian iha Estado ne'e.
2. Membru família sira ne'ebé mak laiha autorizasaun ida-ne'e tenke iha tempu ida razoavel atu sira bele hakotu sira-nia problema sira iha Estado empregu, molok atu sai hosi Estado ne'e.
3. Labele interpreta número 1 no 2 artigu ne'e nian

hanesan fali sira estraga direitu ba permanénsia no direitu ba servisu, se la nune'e karik, lejizlasaun Estadu empregu nian ka tratadu bilaterál ka multilaterál sira ne'ebé aplika ba Estadu ne'e mak sei fó direitu hirak ne'e.

Artigu 51

Labele konsidera situasaun traballadór imigrante ida ne'ebé laiha autorizasaun atu hili livre atividade ne'ebé simu pagamentu, iha Estadu empregu, hanesan irregulár, no sira labele mós lakon autorizasaun rezidénsia nian tanba de'it sira-nia atividade ne'ebé simu pagamentu ramata molok sira-nia autorizasaun servisu nian, exetu kazu hirak ne'ebé autorizasaun rezidénsia nian depende momoos ba atividade ne'ebé simu pagamentu, ne'ebé serve hanesan razaun ba sira hetan autorizasaun atu tama iha Estadu empregu atu hala'o. Traballadór imigrante sira-ne'e iha direitu atu buka fali servisu seluk, atu partisipa iha programa sira ne'ebé iha interese públiku no atu tuir kursu formasaun ruma durante tempu ne'ebé resin hosi autorizasaun servisu nian, laho prejuizu ba kondisaun no restrisaun ne'ebé pre-vee iha autorizasaun ne'e.

Artigu 52

1. Traballadór imigrante sira iha direitu atu hili ho liberdade atividade ne'ebé simu pagamentu, iha Estadu empregu, depende ba restrisaun ka kondisaun sira

ne'ebé espesífika tuir mai ne'e.

2. Kona-ba traballadór imigrante, Estadu empregu bele:
 - a) Halo restrisaun atu hetan kategoria limitadu empregu nian, funsaun nian, servisu ka atividade sira nian, bainhira Estadu ne'e nia interese ezije no prevee iha lei nasional;
 - b) Halo restrisaun ba liberdade atu hili atividade ne'ebé simu pagamentu, tuir lei kona-ba rekoñesimentu ba kualifikasaun profisionál ne'ebé hasai iha rai-li'ur. Maibé, Estadu Partisipante interesadu sira sei halo esforsu hodi buka atu garante rekoñesimentu ba kualifikasaun hirak ne'e.

3. Kona-ba traballadór imigrante ne'ebé iha autoriza-saun atu servisu iha tempu espesífiku ida nia laran, Estadu empregu bele mós:
 - a) Subordina sira-nia liberdade atu hili atividade ne'ebé mak simu pagamentu ba kondisaun katak traballadór imigrante ne'e hela legalmente iha território Estadu ne'e nian atu hala'o atividade ne'ebé simu pagamentu iha período ne'ebé lei nasional estabelese, ne'ebé labele naruk liu tinan rua.
 - b) Limita asesu traballadór imigrante nian ba atividade ne'ebé simu pagamentu
 - c) Limita traballadór imigrante nia asesu ba atividade ne'ebé simu pagamentu, bainhira aplika

polítika ne'ebé fó liu prioridade ba nia sidadaun sira ka ba ema ne'ebé iha kondisaun hanesan ba efeito ne'e, tuir lei nasional ka akordu bilaterál ka multilaterál sira hateten. Limitasaun ne'e la bele aplika ba traballadór imigrante ida ne'ebé hela legalmente iha Estadu empregu nia territóriu atu hala'o atividade ida iha territóriu ne'e durante períodu ida ne'ebé prevee iha lei nasional no ne'ebé la liu tinan lima.

3. Estadu empregu mak sei determina kondisaun ne'ebé mak traballadór imigrante ida, ne'ebé nia hatán-simu iha nia territóriu atu halo servisu ida, bele hetan ka lae autorizasaun atu hala'o atividade konta rasik. Sei tau iha konsiderasaun tempu hira mak traballadór ne'e iha atu bele hela legalmente iha Estadu empregu.

Artigu 53

1. Traballadór imigrante sira-nia família, ne'ebé hetan autorizasaun rezidénsia nian ka autorizasaun atu tama iha nasaun ne'e ba tempu ne'ebé laiha limite ka ne'ebé bele halo renovasaun automatika, iha opsaun atu hili livre atividade ne'ebé simu pagamentu, tuir kondisaun sira ne'ebé aplika ba traballadór imigrante ne'e, hanesan hateten iha artigu 52 Konvensaun ne'e nian.
2. Kona-ba traballadór imigrante sira-nia família ne'ebé

laiha autorizasaun atu hili livre atividade ne'ebé simu pagamentu, Estadu Partisipante sira sei hanoin didi'ak kona-ba possibilidade atu fó autorizasaun idane'e ba sira, ho prioridade ba traballadór sira seluk ne'ebé husu admisaun atu tama iha Estadu empregu, maibé labele estraga akordu bilaterál no multilaterál aplikavel sira.

Artigu 54

1. Lahó prejuizu ba kondisaun hirak ne'ebé define ona iha autorizasaun ba rezidénsia no servisu ne'ebé sira hetan, no direitu sira ne'ebé prevee iha artigu 25 no 27 Konvensaun ne'e nian, traballadór imigrante sira iha direitu atu hetan tratamentu hanesan ho tratamentu ne'ebé sidadaun nasional sira simu iha Estadu empregu, kona-ba:
 - a) Protesaun hasoru hasai sira hosi empregu;
 - b) Prestasaun ba dezempregu nian;
 - c) Asesu ba programa sira ne'ebé iha interese públiku atu kombate dezempregu;
 - d) Asesu ba empregu alternativu karik lakon servisu ka sira-nia servisu ne'ebé simu pagamentu ramata, maibé labele estraga saida mak hateten iha artigu 52 Konvensaun ne'e nian.

2. Iha situasaun ida ne'ebé traballadór imigrante reklama katak nia patraun viola kontratu servisu ninia kondisaun, nia iha direitu atu apresenta kazu ne'e ba

autoridade competente sira hosi Estadu empregu, tuir saida mak hateten iha númeru 1 artigu 18 Konvensaun ne'e nian.

Artigu 55

Traballadór imigrante sira ne'ebé hetan autorizasaun atu halo servisu ne'ebé simu pagamentu, ne'ebé sujeita ba kondisaun hirak ne'ebé prevee iha autorizasaun nia laran, iha direitu atu hetan tratamentu hanesan ho tratamentu ne'ebé sidadaun nasional sira simu iha Estadu empregu bainhira halo servisu ne'ebé simu pagamentu.

Artigu 56

1. Traballadór imigrante no sira-nia família ne'ebé Konvensaun nia parte ida-ne'e refere, labele hetan espulsaun hosi Estadu empregu, exetu se espulsaun ne'e bazeia ba razaun sira ne'ebé define ona iha Estadu ne'e nia lei, no la estraga garantia sira ne'ebé mak prevee iha Parte III.
2. Labele halo espulsaun ho objetivu atu hasai hosi traballadór imigrante no sira-nia família, direitu sira ne'ebé sira hetan hosi autorizasaun rezidénsia nian no autorizasaun servisu nian.
3. Bainhira halo konsiderasaun ba traballadór imigrante ka sira-nia família nia espulsaun, sei tau iha konsid-

erasaun razaun sira ne'ebé iha natureza umanitária no sira-nia tempu rezidénsia nian, to'o iha momentu ne'e, iha Estadu empregu.

Parte V

Provizaun sira ne'ebé mak bele aplika ba traballadór imigrante no sira-nia família nia kategoria espeisial sira

Artigu 57

Kategoria espeisial sira traballadór imigrante ninian, hanesan hatudu iha Konvensaun nia parte ida-ne'e, no sira-nia família, ne'ebé iha dokumentu ka situasaun regulár, goza direitu hirak ne'ebé fó sai iha Parte III no direitu hirak ne'ebé fó sai iha Parte IV, maibé labele estraga mudansa sira ne'ebé hatudu tuir mai ne'e.

Artigu 58

1. Traballadór fronteira nian, hanesan define ona iha alínea a) hosi número 2 Konvensaun ne'e nian, goza direitu hirak ne'ebé mak bele aplika ba sira tanba sira-nia prezensa no servisu iha Estadu empregu nia território, sura katak sira laiha rezidénsia baibain iha Estadu ne'e.
2. Estadu empregu sei halo konsiderasaun ida favoravel hodi haree atu oinsá fó direitu ba traballadór fronteira

nian atu sira bele hili ho liberdade atividade ne'ebé simu pagamentu, molok liu tiha período ida nia laran. Direitu ne'ebé atu fó ne'e sei la afeta sira-nia estatutu nu'udar traballadór fronteira nian.

Artigu 59

1. Traballadór sazonal sira, hanesan define ona iha alínea b) hosi número 2 Konvensaun ne'e nian, goza direitu hirak ne'ebé aplika ba sira iha Parte IV tanba sira-nia prezensa no servisu iha Estadu empregu nia território, no ne'ebé hatudu katak iha kompatibilidade ho traballadór sazonal sira-nia estatutu, sura katak sira presente de'it iha Estadu ne'e durante tinan ida nia balun.
2. Estadu empregu sei haree atu oinsá fó oportunidade, maibé lahó prejuizu ba número 1 artigu ne'e nian, ba traballadór imigrante sira ne'ebé servisu ona iha nia território iha período ida nia laran, atu hala'o atividade sira seluk ne'ebé simu pagamentu, no fó oportunidade boot liu ba sira duke ba traballadór sira ne'ebé haka-karak tama iha Estadu ne'e, maibé lahó prejuizu ba akordu bilaterál no multilaterál sira ne'ebé aplikavel sira.

Artigu 60

Traballadór itinerante sira, hanesan define ona iha alínea

e) hosi númeru 2 Konvensaun ne'e nian, hetan benefísiu hosi direitu hirak ne'ebé prevee iha Parte IV, ne'ebé bele fó ba sira tanba sira nia prezensa no halo servisu iha Estadu empregu nia território ne'ebé hatudu katak iha kompatibilidade ho estatutu traballadór itinerante sira iha Estadu ne'e.

Artigu 61

1. Traballadór sira ne'ebé iha responsabilidade kona-ba projetu ruma, hanesan define ona iha artigu 2 númeru 2 alínea f) Konvensaun ne'e nian, no sira-nia família, hetan benefísiu hosi direitu hirak ne'ebé prevee iha Parte IV, exetu provizaun sira hosi artigu 43, númeru 1, alínea b) no c), artigu 43 númeru 1 alínea d), kona-ba programa uma nian, artigu 45 númeru 1 alínea b) no artigu 52 to'o artigu 55.
2. Se traballadór ida ne'ebé iha responsabilidade kona-ba projetu ruma reklama katak nia patraun viola nia kontratu servisu nian, nia iha direitu atu apresenta kazu ne'e ba autoridade competente sira iha Estadu ne'ebé patraun ne'e sujeita ba nia jurisdisaun, tuir saida mak hateten iha artigu 18 númeru 1 Konvensaun ne'e nian.
3. Lahó prejuizu ba akordu bilaterál no multilaterál sira ne'ebé aplikavel, Estadu Partisipante interesadu sira sei halo esforsu hodi garante katak traballadór sira

ne'ebé iha responsabilidade kona-ba projetu ruma hetan protesaun loloos hosi sistema seguransa sosiál Estadu orijen ka rezidénsia nian durante tempu ne'ebé sira partisipa iha projetu ne'e. Estadu Partisipante interesadu sira sei foti medida ne'ebé nesesáriu atu labele nega direitu ka duplika kontribuisaun iha área ne'e.

4. Lahó prejuizu ba saida mak hateten iha artigu 47 Konvensaun ne'e nian no ba akordu bilaterál ka multilaterál sira ne'ebé pertinente, Estadu Partisipante interesadu sira sei fó autorizasaun ba pagamentu remunerasaun nian ba traballadór sira ne'ebé iha responsabilidade kona-ba projetu ida, iha sira-nia Estadu orijen ka rezidénsia baibain.

Artigu 62

1. Traballadór sira ne'ebé iha servisu espesífiku, hanesan define ona iha artigu 2 número 2 alínea g) Konvensaun ne'e nian, sei hetan benefísiu hosi direitu hotu-hotu ne'ebé prevee iha Parte IV, exetu saida mak hateten iha artigu 43 número 1, alínea b) no c) no iha artigu 43 número 1 alínea d), kona-ba programa sosiál uma ninian, artigu 52 no artigu 54 número 1 alínea d).
2. Traballadór imigrante sira-nia família ne'ebé iha empregu espesífiku bele hetan benefísiu hosi direitu

ne'ebé iha relasaun ho família traballadór imigrante ninian ne'ebé fó sai iha Parte IV Konvensaun ne'e nian, exetu saida mak hateten iha artigo 53.

Artigu 63

1. Traballadór independente sira, hanesan define ona iha artigo 2 número 2 alínea h) Konvensaun ne'e nian, sei hetan benefísiu hosi direitu hotu-hotu ne'ebé prevee iha Parte IV, exetu direitu hirak ne'ebé mak bele aplika de'it ba traballadór sira ne'ebé simu saláriu.
2. Lahó prejuizu ba artigo 52 no artigo 79 Konvensaun ne'e nian, bainhira traballadór independente ida ramata nia atividade ekonómika, ne'e la signifika katak tenke hasai tiha autorizasaun ne'ebé fó ba nia no mós ba família atu hela nafatin iha Estadu empregu no hala'o atividade ruma ne'ebé simu pagamentu, exetu se autorizasaun rezidénsia ne'e depende momoos ba atividade espesífika ne'ebé simu pagamentu ne'ebé sira hetan autorizasaun atu hala'o iha Estadu empregu.

Parte VI

Promosaun ba kondisaun saudável, digna no justa ba traballadór no sira-nia família nia migrasaun internasionál

Artigu 64

1. Lahó prejuizu ba saida mak hateten iha artigu 79 Konvensaun ne'e nian, Estadu Partisipante interesadu sira sei halo konsulta ba malu no servisu-lisuk, se iha nesesidade atu halo ne'e, hodi promove kondisaun saudável, justu no digna ba traballadór no sira-nia família nia migrasaun internasionál.
2. Kona-ba ne'e, sei tau iha konsiderasaun la'ós de'it nesesidade no rekursus mão-de-obra ativa nian maibé tau mós iha konsiderasaun traballadór imigrante no sira-nia família nia nesesidade sosiál, ekonómika, kulturál no seluk no mós konsekuénsia ka impaktu ne'ebé migrasaun ne'e iha ba comunidade sira ne'ebé envolve.

Artigu 65

1. Estadu Partisipante sira sei mantén servisu ne'ebé apropiadu atu lida ho asuntu hirak ne'ebé iha relasaun ho traballadór no sira-nia família nia migrasaun internasionál. Kompete ba Estadu Partisipante sira, atu liuliu:
 - a) halo no implementa polítika kona-ba migrasaun hirak ne'e;
 - b) garante atu fahe informasaun, hala'o konsulta no servisu-lisuk ho autoridade competente sira hosi Estadu sira seluk ne'ebé envolve iha migrasaun

- hirak ne'e;
- c) hato'o informasaun loloos, liuliu ba patraun no traballadór sira no sira-nia organizasaun sira, kona-ba política, lei no regulamentu ba migra-saun no empregu, kona-ba akordu sira iha área migrasaun ninian ne'ebé halo ho Estado sira se-luk no asuntu pertinente sira seluk;
 - d) hato'o informasaun no assisténsia loloos ba tra-balladór imigrante no sira-nia família kona-ba autorizasaun, formalidade no assisténsia sira ne'ebé sira presiza ba sira-nia viajen, estadia, atividade ne'ebé simu pagamentu, sai no fila, no mós kona-ba kondisaun servisu no moris ninian iha Estado empregu no mós lei no regulamentu sira ne'ebé vigora iha área alfandegáriu, kámbiu, fiskál no seluk.
2. Estado Partisipante sira sei fasilita, bainhira nesesáriu, servisu konsulár adekua no servisu sira seluk ne'ebé presiza atu responde ba traballadór imigrante no sira-nia família nia nesesidade sosiál, kulturál no seluk.

Artigu 66

1. Lahó prejuizu ba saida mak hateten iha número 2 ar-tigu ne'e nian, bele hetan de'it autorizasaun atu hala'o rekrutamentu ba traballadór atu servisu iha Estado seluk:
- a) Servisu no organizmu ofisiál sira iha Estado

- ne'ebé hala'o rekrutamentu ne'e;
- b) Servisu no organizmu ofisiál sira iha Estadu em-
pregu, bazeia ba akordu ruma entre Estadu inte-
resadu sira;
 - c) Organizmu sira ne'ebé harii iha akordu bilaterál
no multilaterál ruma.
2. Ho rezerva hosi Estadu nia órgaun ofisiál sira-nia au-
torizasaun, aprovasaun no fiskalizasaun, ne'ebé simu
knaar ne'e tuir lei no prátika Estadu sira-ne'e ninian,
bele mós fó autorizasaun ba gabinete sira, patraun po-
tensiál sira ka ema ne'ebé representa sira atu hala'o
mós operasaun ne'e.

Artigu 67

1. Estadu Partisipante interesadu sira sei servisu-lisuk,
se ida-ne'e nesesáriu, hodi foti medida atu traballadór
no sira-nia família sira fila fali ba Estadu orijen didi'ak,
bainhira sira decide atu fila, ka bainhira ramata prazu
autorizasaun rezidénsia ka servisu nian ka bainhira
sira-nia situasaun la'ós regulár iha Estadu empregu.
2. Kona-ba traballadór imigrante no sira-nia família
ne'ebé iha situasaun regulár, Estadu Partisipante in-
teresadu sira sei servisu-lisuk, se ida-ne'e nesesáriu,
tuir modelu ne'ebé mak Estadu sira-ne'e hatán-simu
ona hodi promove kondisaun ekonómika ne'ebé
adekuaadu ba traballadór imigrante no sira-nia família
nia re-integrasaun sosiál no kulturál ne'ebé dura ba

tempu naruk iha Estadu orijen.

Artigu 68

1. Estadu Partisipante sira, inklui mós Estadu trázitu sira, sei servisu-lisuk hodi prevene no halakon movimentu no atividade ilegál ka klandestinu hosi traballadór imigrante sira ne'ebé laiha situasaun regulár. Atu hetan objetivu ne'e, Estadu interesadu sira sei foti medida sira tuir mai ne'e, iha sira-nia kompeténsia laran:
 - a) Media ne'ebé loos hodi kombate informasaun bosok ne'ebé halekar kona-ba migrasaun;
 - b) Medida atu identifika no halakon movimentu ilegál ka klandestinu hosi traballadór imigrante no sira-nia família no fó sansaun efikás ba ema, grupu ka entidade sira ne'ebé organiza, hala'ó ka partisipa ka dirije movimentu hirak ne'e;
 - c) Medida atu fó sansaun efikás ba ema, grupu ka entidade sira ne'ebé uza violénsia, ameasa ka intimidasaun hasoru traballadór imigrante no sira-nia família ne'ebé laiha situasaun regulár.

2. Estadu empregu sira sei foti medida hotu-hotu ne'ebé loos no efikás atu halakon empregu ba traballadór imigrante sira ne'ebé laiha situasaun regulár iha sira-nia território laran, uza medida oin-oin, inklui sansaun ka kastigu ba patraun sira. Medida hirak ne'e la halo prejuizu ba direitu ne'ebé traballadór sira iha ho rela-

saun ba patraun sira, ne'ebé mosu hosi sira-nia situa-
saun nu'udar ema traballadór.

Artigu 69

1. Estadu Partisipante sira, ne'ebé iha traballadór imi-
grante no sira-nia família sira hela iha sira-nia ter-
ritóriu ho situasaun ne'ebé la'ós regulár, sei foti medi-
da loloos atu prevene situasaun ne'e dada ba naruk.
2. Bainhira Estadu Partisipante interesadu sei hanoin atu
regulariza ema sira-ne'e nia situasaun, tuir lei nasion-
ál no akordu bilaterál ka multilaterál sira ne'ebé apli-
kavel, ne'ebé sira sei tau didi'ak iha konsiderasaun
oinsá mak ema sira ne'e tama no tempu hira mak sira
hela iha Estadu empregu no mós aspektu relevante
sira seluk, liuliu aspektu sira ne'ebé iha relasaun ho
sira-nia situasaun famíliar.

Artigu 70

Estadu Partisipante sira sei foti medida ne'ebé labele
menus favoravel liu medida ne'ebé sira aplika ba sidadaun
nasionál sira atu garante katak traballadór imigrante no
sira-nia família ne'ebé laiha situasaun regulár moris no
servisu iha kondisaun tuir norma saúde ninian, seguransa
no ijiene no tuir prinsípiu sira ne'ebé inerente ba dignidade
ema nian.

Artigu 71

1. Estadu Partisipante sira sei fasilita, karik nesesáriu, atu hodi fila ba Estadu orijen traballadór imigrante ka sira-nia família nia mate-isin.
2. Kona-ba kompensasaun tanba traballadór imigrante ida ka nia família ida mate, Estadu Partisipante sira sei fó assisténsia, se ida-ne'e iha konveniénsia ruma, ba ema interesadu sira hodi atu garante katak lia ne'e hetan lailais rezolusaun. Rezolusaun ne'e sei bazeia ba lei nasional aplikavel tuir provizaun sira iha Konvensaun ne'e hateten no tuir mós akordu bilaterál ka multilaterál ne'ebé relevante iha área ne'e.

Parte VII Konvensaun nia Aplikasaun

Artigu 72

1. a) Atu analiza Konvensaun ida-ne'e nia aplikasaun, harii ona Komité Protesaun ba Direitus Traballadór Imigrante no Sira-nia família ninian (iha ne'e ba oin bolu naran “Komité”);
b) Iha momentu bainhira Konvensaun ida-ne'e tama iha vigór, halo parte iha Komité ne'e peritu na'in sanulu no, bainhira tama tiha iha vigór ba Estadu Partisipante número haatnulu resin ida, peritu na'in sanulu resin haat ne'ebé iha autori-

dade moral aas, imparcialidade no kompeténsia iha área ne'ebé Konvensaun ne'e abranje, mak halo parte iha Komité ida-ne'e.

2. a) Estado Partisipante sira mak hili, hosi votu sekretu, hosi lista kandidatu Estado Partisipante sira apresenta, membru sira atu tuur iha Komité, ne'ebé sei tau iha konsiderasaun nesesidade atu fahe partisipasaun jeográfika justu, kona-ba Estado orijen no Estado empregu, no representaun ida hosi sistema jurídiku prinsipál sira. Estado Partisipante ida-idak bele apresenta peritu ida hosi nia sidadaun nasional sira;
 - b) Komité nia membru sira hili hosi eleisaun no hala'o sira-nia knaar hanesan individuál.
3. Eleisaun ba dala uluk sei hala'o iha fulan neen tuir Konvensaun ida-ne'e tama tiha iha vigór, hafoin, tuir mai, sei hala'o iha tinan rua-rua. Pelumenus fulan haat molok loron eleisaun ida-idak, Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas, hosi surat, sei hato'o konvite ida ba Estado Partisipante sira atu propoin sira-nia kandidatu iha fulan rua nia laran. Tuir mai, Sekretáriu Jerál sei halo lista ida tuir orden alfabética kona-ba kandidatu sira ne'ebé apresenta ona, no Estado ne'ebé mak sira representa, hafoin, pelumenus fulan ida molok loron eleisaun ida-idak, nia sei fó hatene lista ne'e ba Estado sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ne'e, hamutuk ho CV hosi kandidatu sira.

4. Eleisaun ba membru Komité ninian halo durante reuniaun ne'ebé Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas konvoka ba sede Organizaasaun Nasoens Unidas nian hodi halibur Estadu Partisipante sira. Iha reuniaun ne'e, ne'ebé kuorum konstitui dois terços (2/3) hosi Estadu Partisipante sira, kandidatu sira ne'ebé hetan número votu boot liu no maioria absoluta hosi votu Estadu Partisipante sira presente no vota iha reuniaun ne'e mak sai eleitu.

5.
 - a) Komité nia membru sira sai eleitu ba período tinan haat. Membru na'in lima ne'ebé eleitu iha eleisaun ba dala uluk ne'e sira-nia mandatu ramata bainhira kompleta tinan rua. Liu tiha eleisaun ba dala uluk, presidente reuniaun nian sei hasai hosi sistema rifa membru na'in lima ne'e nia naran.
 - b) Eleisaun ba Komité nia membru suplementár na'in haat sei halo molok Konvensaun ne'e tama tiha iha vigór ba Estadu Partisipante número haatnulu resin ida, tuir saida mak hateten iha número 2, 3 no 4 artigu ne'e nian. Membru suplementár na'in rua ne'ebé eleitu iha altura ne'e ramata bainhira kompleta tinan rua. Presidente reuniaun nian sei hasai hosi sistema rifa elementu rua ne'e nia naran.
 - c) Komité nia membru sira bele sai eleitu dala ida tan se sira tuir fali eleisaun.

6. Kazu Komité nia membru ida mate ka husu demisaun ka, karik tanba razaun ruma, membru ida deklarata katak nia labele kontinua hala'o nia knaar iha Komité, Estadu Partisipante ne'ebé propoin membru ne'e nia kandidatura hili fali peritu ida seluk, entre nia sidadaun nasional sira, atu okupa pozisaun mamuk ne'e to'o mandatu ida-ne'e ramata, maibé ida-ne'e sei sujeita ba Komité nia aprovasaun.
7. Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas sei fó pesoál no fatin nesesaríu ba Komité atu hala'o nia knaar.
8. Komité nia membru sira simu gratifikasaun hosi rekursu finanseiru Organizasaun Nasoens Unidas nian, tuir kondisaun no forma ne'ebé Assembleia Jerál mak sei define.
9. Komité nia membru sira bele uza no hetan facilidade, priviléjiu no imunidade ne'ebé mak peritu sira iha Organizasaun Nasoens Unidas nia misaun sira hetan, hanesan define ona iha seksaun pertinente sira iha Konvensaun kona-ba Priviléjiu no Imunidade Nasoens Unidas nian.

Artigu 73

1. Estadu Partisipante sira kompromete atu apresenta ba Komité, liu hosi Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas, relatóriu kona-ba medida lejizlativa, judisiál, adminis-

trativa no seluk ne'ebé sira adota hodi aplika Konvensaun ida-ne'e nia provizaun sira:

- a) Iha tinan ida tuir loron ne'ebé Konvensaun ida-ne'e tama iha vigór ba Estadu Partisipante interesadu;
 - b) Ikus mai, iha tinan lima-lima no bainhira Komité ne'e husu.
2. Relatóriu sira ne'ebé apresenta, tuir artigu ida-ne'e husu, sei hatudu mós fatór no difikuldade sira, karik iha, ne'ebé mak afeta Konvensaun ne'e nia aplikasaun efektiva no satan informasaun kona-ba movimentu migrasaun nia karaterística sira kona-ba Estadu interesadu.
 3. Komité define diretiva hirak ne'ebé aplikavel ba relatóriu sira-nia konteúdu.
 4. Estadu Partisipante sira tenke garante katak sira-nia relatóriu sei halekar maka'as tebes iha sira-nia nasaun laran.

Artigu 74

1. Komité analiza relatóriu sira ne'ebé Estadu Partisipante ida-idak apresenta no hato'o komentáriu sira ne'ebé nia haree hanesan apropriadu ba Estadu Partisipante interesadu. Estadu Partisipante ne'e bele apresenta nia observasaun ba Komité kona-ba kualkér

komentáriu ne'ebé Komité halo, tuir saida mak artigu ida-ne'e hateten. Komité bele husu informasaun komplementa ba Estadu Partisipante.

2. Molok atu loka Komité nia reuniaun ordinária ida-idak, Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas nian sei hato'o uluk nanain kópia relatóriu hosi Estadu Partisipante interesadu sira no informasaun ne'ebé util ba apresiasaun relatóriu hirak ne'e ninian ba Diretór-Jerál Sekretariadu Internasionál Traballu nian, hodi nune'e Sekretariadu bele fó assisténsia ba Komité, liu hosi assisténsia ho koñesimentu espesializadu kona-ba kestaun hirak ne'ebé trata iha Konvensaun ida-ne'e, ne'ebé tama iha Organizaun Internasionál Traballu nia mandatu. Iha desizaun sira ne'ebé nia foti, Komité sei tau iha konsiderasaun komentáriu no dokumentu hotu-hotu ne'ebé mak Sekretariadu bele fó ba nia.
3. Nune'e mós, Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas, bainhira rona tiha Komité, hato'o ba ajénsia espesializada sira seluk, no mós ba organizaun inter-governamentál sira, kópia hosi relatóriu nia parte sira ne'ebé inklui ona iha mandatu hirak ne'e nia ámbitu.
4. Komité bele konvida ajénsia espesializada sira no órgaun sira Nasoens Unidas ninian, no mós organizaun inter-governamentál sira no organizmu interesadu sira seluk, atu hato'o informasaun hosi surat kona-ba Konvensaun ne'e ninia aplikasaun iha sira-

nia área atividade, hodi Komité halo apresiasaun.

5. Komité konvida Sekretariadu Internasionál kona-ba Traballu atu hatudu nia representante sira atu participa, nu'udar konsultór, iha Komité nia reuniaun sira.
6. Komité bele konvida ajénsia especializada sira seluk no órgaun sira Organizaasaun Nasoens Unidas ninian, no mós organizaasaun inter-governamentál sira, atu representa iha sira-nia reuniaun bainhira halo apresiasaun ba Konvensaun ne'e nia provizaun sira ne'ebé tama iha nia mandatu.
7. Komité apresenta relatóriu anuál ida ba Assembleia Jerál Nasoens Unidas nian kona-ba Konvensaun ne'e nia aplikasaun, ne'ebé inklui liuliu nia observaun no lia-menon sira ne'ebé bazeia ba apresiasaun ne'ebé nia halo ba relatóriu sira no ba observaun ne'ebé Estadu sira hato'o.
8. Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas sei fó hatene ba Konsellu Ekonómiku no Sosiál, ba Organizaasaun Nasoens Unidas nia Komisaun Direitus Umanus, ba Diretór-Jerál Sekretariadu Internasionál Traballu nian no organizaasaun relevante sira seluk iha área ida-ne'e kona-ba Komité nia relatóriu anuál sira ba Estadu sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 75

1. Komité adota nia Regulamentu Internu.
2. Komité hili nia sekretariadu ba tinan rua.
3. Komité halibur, tuir regra, tinan ida dala ida.
4. Komité nia reuniaun sira hala'o baibain iha sede Organizaun Nasoens Unidas nian.

Artigu 76

1. Kualkér Estadu Partisipante iha Konvensaun ida-ne'e bele, tuir artigu ida-ne'e hateten, deklarara, iha kualkér momentu, katak nia rekoñese Komité nia kompeténsia atu simu no halo apresiasaun ba komunikaun sira hosi Estadu Partisipante ida ne'ebé invoka katak Estadu ida seluk la kumpre nia obrigasaun tuir Konvensaun ida-ne'e hateten. Bele simu de'it no halo apresiasaun ba komunikaun sira ne'ebé hato'o tuir saida mak hateten iha artigu ida-ne'e se komunikaun hirak ne'e mai hosi Estadu ida ne'ebé halo deklarasaun katak nia rekoñese Komité nia kompeténsia kona-ba saida mak kompete ba nia. Komité la simu komunikaun hosi Estadu ida ne'ebé mak la halo deklarasaun ne'e. Sei aplika prosedimentu ida tuir mai ne'e ba komunikaun sira ne'ebé simu tuir artigu ida-ne'e hateten:
 - a) Se Estadu ida ne'ebé halo parte iha Konvensaun ne'e konsidera katak Estadu ida seluk la kumpre obrigasaun ne'ebé Konvensaun ida-ne'e

impoin, nia bele bolu atensaun ba Estadu ne'e atu kumpre obrigasaun sira-ne'e, liu hosi komunikasaun eskrita. Estadu Partisipante bele mós hato'o kestaun ne'e ba Komité. Iha prazu fulan tolu nia laran, sura hahú loron ne'ebé nia simu komunikasaun ne'e, Estadu ne'ebé simu komunikasaun sei hato'o surat ida hodi esplika ka halo deklarasaun seluk ba Estadu ne'ebé haruka komunikasaun ne'e hodi klarifika asuntu ne'e. Surat ne'e tenke inklui, medida mázimu no pertinente, regra prosesuál sira no forma oinsá mak halo rekursu, pendente ka disponivel;

- b) Iha prazu fulan neen nia laran, sura hahú loron ne'ebé simu komunikasaun inisiál hosi Estadu destinatáriu, mak kestaun ne'e sei dauk hakotu tuir, Estadu Partisipante interesadu rua ne'e nia hakarak, entaun Estadu sira-ne'e ida iha direitu atu hato'o notifikasaun ida ba Komité no mós ba Estadu interesadu ida seluk hodi husu sira-nia apresiasaun;
- c) Komité bele halo de'it ezaminasaun ba kestaun ne'e molok buka hatene tiha katak rekursu internu hotu-hotu uza tiha ona, tuir sira ne'ebé mak hetan ona rekoñesimentu jerál husi lei internasionál. Ida-ne'e sei la aplika, bainhira Komité hanoin katak prosesu sira rekursu ninian liu tiha ona prazu razoavel;
- d) Ho rezerva hosi provizaun sira iha alínea c) número ida-ne'e ninian, Komité prantu atu fó li-

man ba Estadu Partisipante sira hodi hetan solu-
saun ida di'ak ba disputa ne'e, bazeia ba respeito
ba obrigasaun sira ne'ebé fó sai iha Konvensaun
ida-ne'e.

- e) Komité halibur ho oda-matan taka hodi analiza komunikasaun ne'ebé nia simu tuir artigu ida-ne'e hateten;
- f) Komité bele husu Estadu interesadu sira, ne'ebé refere iha alínea b) número ne'e nian, atu hato'o informasaun ne'ebé sira haree katak pertinente ba kestaun ne'ebé apresenta tuir alínea b) número ne'e nian hateten;
- g) Estadu Partisipante interesadu sira, ne'ebé refere iha alínea b) número ida-ne'e ninian, iha direitu atu reprezenta sira-nia an no apresenta alegasaun orál no/ka hosi surat bainhira Komité halo apresiasaun ba lia ne'e;
- h) Iha fulan sanulu resin rua nia laran, sura hahú laron ne'ebé nia simu notifikasaun tuir alínea b) número ida-ne'e ninian hateten, Komité apresenta relatóriu ida iha termu sira tuir mai ne'e:
 - (i) Se karik hetan solusaun ida, tuir alínea d) número ne'e nian hateten, Komité sei limita nia relatóriu ba espozisaun badak ida kona-ba faktu no solusaun ne'ebé hetan;
 - (ii) Se karik la hetan solusaun ida, tuir alínea d) número ne'e nian hateten, Komité sei hakerek iha nia relatóriu faktu relevante sira kona-ba motivu disputa ne'e ninian entre

Estadu Partisipante interesadu sira. Sei hatutan ba relatóriu ne'e testu alegasaun eskrita no prosesu judisiál kona-ba alegasaun orál ne'ebé Estadu Partisipante interesadu sira apresenta. Komité mós bele fó hatene de'it ba Estadu Partisipante interesadu sira opiniaun ne'ebé nia haree katak pertinente. Tenke fó hatene relatóriu ne'e ba Estadu Partisipante interesadu sira.

2. Artigu ida-ne'e nia provizaun sira sei tama iha vigór bainhira Estadu Partisipante sanulu iha Konvensaun ida-ne'e halo deklarasaun ne'ebé prevee iha número 1 artigu ne'e nian. Deklarasaun ne'e sei entrega ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas, ne'ebé, tuir mai, sei hato'o kópia ida ba Estadu Partisipante sira seluk. Bele hasai fali deklarasaun ne'e iha kualkér momentu, liu hosi notifikasaun ba Sekretáriu Jerál. Hasai deklarasaun ne'e la prejudika apresiasaun ba kualkér kestaun ne'ebé mak fó hatene tiha ona, tuir artigu ida-ne'e hateten; bainhira Sekretáriu Jerál simu tiha notifikasaun kona-ba hasai deklarasaun ne'e, tuir artigu ida-ne'e, sei labele simu tan komunikasaun husi Estadu Partisipante ida, exetu se Estadu Partisipante ne'e halo fali deklarasaun foun ida.

Artigu 77

1. Kualkér Estadu ne'ebé halo parte iha Konvensaun

ida-ne'e bele, tuir artigu ida-ne'e hateten, deklarara, iha kualkér momentu, katak nia rekoñese Komité nia kompeténsia atu simu no halo apresiasaun ba komunikasaun sira hosi ema ne'ebé sujeita ba nia jurisdiss-aun ka lori nia naran hodi hateten katak Estadu Partisipante ne'e viola nia direitu individuál ne'ebé define ona iha Konvensaun ida-ne'e. Komité la simu komunikasaun kona-ba Estadu Partisipante ida ne'ebé la halo deklarasaun ne'e.

2. Komité deklarara katak nia la hatán-simu komunika-saun ida ne'ebé apresenta tuir artigu ida-ne'e hateten maibé laiha naran ka abuzivu ka la'ós kompatível ho Konvensaun ida-ne'e nia provizaun sira.
3. Komité sei la halo apresiasaun ba komunikasaun ne'ebé ema ida apresenta, tuir artigu ida-ne'e hateten, se nia la sertifika uluk katak:
 - a) kestaun ne'e sei dauk apresenta ba instánsia internasionál sira seluk kona-ba inkéritu ka de-sizaun;
 - b) interesadu uza ona rekursu internu hotu-hotu; ida-ne'e la aplika se, tuir Komité nia hanoin, prosesu rekursu nian liu tiha ona prazu razoavel sira ka se iha probabilidade uitoan de'it katak meius rekursu ninian satisfás duni interesadu ne'e.
- 4 Ho rezerva hosi provizaun sira iha número 2 artigu

ne'e nian, Komité sei fó hatene komunikaun sira ne'ebé nia simu, tuir artigu ne'e hateten, ba Estadu Partisipante ne'ebé mak halo deklarasaun ne'e, tuir número 1 hateten, no iha alegasaun katak nia viola Konvensaun ne'e. Iha período fulan neen nia laran, Estadu ne'e sei hato'o surat ida ba Komité hodi esp-lika ka halo deklarasaun atu klarifika asuntu ne'e no hatudu, karik nesesáriu, medida ne'ebé mak nia foti ona atu rezolve situasaun ne'e.

5. Komité analiza komunikaun sira ne'ebé simu tuir artigu ne'e hateten, tau iha konsiderasaun informasaun ne'ebé interesadu ne'e hato'o ka ho nia naran ka hosi Estadu ne'ebé envolve iha kestaun ne'e.
6. Komité halibur ho oda-matan taka bainhira nia analiza komunikaun ne'ebé nia simu tuir artigu ne'e hateten.
7. Komité sei hato'o nia konkluziun sira ba Estadu Partisipante ne'e no ba parte interesadu.
8. Artigu ida-ne'e nia provizaun sira sei tama iha vigór bainhira Estadu Partisipante sanulu iha Konvensaun ida-ne'e halo deklarasaun ida hanesan prevee iha número 1 artigu ne'e nian. Estadu Partisipante ne'e sei entrega deklarasaun ne'e ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas atu rai, hafoin Sekretáriu Jerál sei hato'o kópia deklarasaun ne'e nian ba Estadu Partisi-

pante sira seluk. Bele hasai fali deklarasaun ne'e iha kualkér momentu liu hosi notifikasaun ba Sekretáriu Jerál. Hasai deklarasaun ne'e la impede apresiasaun ba asuntu ruma ne'ebé foti iha komunikasaun ida ne'ebé apresenta tiha ona, tuir artigu ida-ne'e. Sei la simu komunikasaun ne'ebé mak ema individuál ida apresenta, ka hosi ema seluk ne'ebé lori individuál ne'e nia naran, tuir artigu ida-ne'e, bainhira Sekretáriu Jerál simu tiha notifikasaun kona-ba hasai deklarasaun ne'e, exetu se Estadu Partisipante ne'e halo fali deklarasaun seluk.

Artigu 78

Provizaun sira iha artigu 76 Konvensaun ne'e nian bele aplika no la halo prejuizu ba kualkér prosesu atu hakotu disputa ka kesar ruma iha área ne'ebé Konvensaun ne'e kobre, no ne'ebé prevee iha instrumentu no konvensaun sira Organizasaun Nasoens Unidas no ajénsia espesializada sira ninian, no la satan ka impede Estadu Partisipante sira atu uza prosesu seluk hodi hakotu disputa sira iha akordu internasionál sira ne'ebé sira halo parte.

Parte VIII

Provizaun jerál sira

Artigu 79

Laiha provizaun ida iha Konvensaun ida-ne'e mak afeta Estadu Partisipante ida nia direitu atu define kritériu kona-ba admisaun traballadór imigrante no nia família sira atu tama iha nia território. Kona-ba kestaun sira ne'ebé iha relasaun ho estatutu legál no tratamentu ba traballadór imigrante no nia família sira, Estadu Partisipante iha ligasaun ho limita-saun sira ne'ebé Konvensaun ida-ne'e impoin.

Artigu 80

Labele interpreta provizaun ida iha Konvensaun ida-ne'e hanesan fali nia afeta provizaun sira iha Karta Nasoens Unidas no ajénsia especializada sira nian, ne'ebé define Organizasaun Nasoens Unidas nia órgaun sira-nia responsabilidade kona-ba kestaun hirak ne'ebé trata iha Konvensaun ida-ne'e.

Artigu 81

1. Laiha provizaun ida iha Konvensaun ida-ne'e mak bele afeta provizaun sira ne'ebé favoravel tebes atu hala'o traballadór imigrante no sira-nia família nia direitu ka liberdade sira ne'ebé mak inklui ona iha:
 - a) Estadu Partisipante ida nia lejjzlasaun ka prátika; ka

- c) **Tratadu bilaterál ka multilaterál ruma ne'ebé vigora ba Estadu ne'e.**
2. **Labele interpreta provizaun ida iha Konvensaun ida-ne'e hanesan fali nia fó direitu ba Estadu Partisipante, grupu ka ema individuál ida atu halo atividade ruma ka atu hala'o asaun ida ne'ebé afeta direitu no liberdade sira ne'ebé fó sai iha Konvensaun ida-ne'e.**

Artigu 82

Direitu traballadór imigrante no sira-nia família ninian, ne'ebé prevee iha Konvensaun ida-ne'e, labele sai objektu ba renúnsia. Labele husik halo presaun ne'ebé de'it ba traballadór imigrante no sira-nia família atu renúnsia direitu hirak ne'e ka atu hasees a'an husi direitu hirak ne'e. Laiha possibilidade atu hasai ka anula direitu sira ne'ebé mak hetan ona rekoñesimentu iha Konvensaun ne'e husi kontratu. Estadu Partisipante sira tenke foti medida loloos hodi garante respeitu ba prinsípiu ne'e.

Artigu 83

Estadu sira ne'ebé halo parte iha Konvensaun ida-ne'e kompromete atu:

- a) **Garante katak ema hotu, ne'ebé ninia direitu no liberdade ne'ebé rekoñese ona iha Konvensaun ida-ne'e hetan violasaun, bele halo rekursu efektivu hasoru violasaun ne'e, mais ke violasaun ne'e halo hosi ema**

ne'ebé hala'o knaar ofisiál;

- b) Garante katak, bainhira halo rekursu ne'e, ema interesadu nia kesar hetan apresiasaun no desizaun hosi autoridade judisiária, administrativa ka lejizlativa competente ka hosi autoridade competente sira seluk ne'ebé prevee iha sistema legál Estadu ne'e nian, no desenvolve possibilidade kona-ba rekursu judisiál;
- c) Garante katak autoridade competente sira lori rekursu ne'e ba oin bainhira prova tiha katak rekursu ne'e iha báze.

Artigu 84

Estadu Partisipante ida-idak kompromete atu foti medida lejizlativa hotu-hotu no seluk ne'ebé nesesáriu hodi aplika Konvensaun ne'e nia provizaun sira.

Parte IX

Provizaun sira ikus liu

Artigu 85

Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas hetan dezignasaun nu'udar makaer Konvensaun ida-ne'e ninian.

Artigu 86

1. Konvensaun ida-ne'e nakloke ba asinatura hosi Estadu hotu-hotu. Nia sujeita ba ratifikasaun.
2. Konvensaun ida-ne'e nakloke ba adezaun hosi Estadu hotu-hotu.
3. Sei apresenta instrumentu ratifikasaun ka adezaun ninian ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas atu rai.

Artigu 87

1. Konvensaun ida-ne'e tama iha vigór iha loron ida uluk molok liu tiha fulan tolu sura hahú loron ne'ebé apresenta instrumentu ratifikasaun ka adezaun ba dala ruanulu nian.
2. Ba Estadu ida-idak ne'ebé ratifika ka adere ba Konvensaun ida-ne'e, bainhira nia tama tiha iha vigór, Konvensaun ida-ne'e sei vigora iha loron ida uluk liu hosi fulan ne'ebé tuir período fulan tolu sura hahú loron ne'ebé Estadu ne'e entrega nia instrumentu ratifikasaun ka adezaun nian.

Artigu 88

Estadu ne'ebé ratifika ka adere ba Konvensaun ida-ne'e la-bele esklui aplikasaun hosi kualkér parte Konvensaun ne'e nian ka esklui Konvensaun ne'e nia aplikasaun ba kualkér traballadór imigrante nia kategoria ruma, laho prejuizu ba artigu 3.

Artigu 89

1. Iha tinan lima nia laran, sura hahú loron ne'ebé Konvensaun ne'e vigora ba Estadu Partisipante ida, Estadu ne'e bele halo denúnsia hasoru Konvensaun ida-ne'e, liu hosi notifikasaun hosi surat ba Sekretáriu Jerál Nasionens Unidas.
2. Denúnsia ne'e hahú iha efeitu iha loron ida uluk liu hosi fulan ne'ebé tuir períodu fulan sanulu resin rua, sura hahú loron ne'ebé Sekretáriu Jerál simu notifikasaun.
3. Denúnsia ne'e nia efeitu labele halakon obrigasaun ne'ebé Estadu Partisipante ida iha ba Konvensaun ida-ne'e, kona-ba asaun ka omisaun ne'ebé halo molok denúnsia ne'e hahú iha efeitu, no labele impede mós apresiasaun ba kestaun ruma ne'ebé apresenta ba Komité molok loron ne'ebé denúnsia ne'e iha efeitu.
4. Liu tiha loron ne'ebé denúnsia ne'e hahú iha efeitu ba

Estadu Partisipante ida, Komité sei la halo tan apresiasaun ba kestaun ruma kona-ba Estadu ne'e.

Artigu 90

1. Liu tiha períodu tinan lima, sura hahú loron ne'ebé Konvensaun ne'e tama iha vigór, Estadu ida bele, iha kualkér momentu, hosi notifikasaun ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas, husu atu halo revizaun ba Konvensaun ne'e. Tuir mai, Sekretáriu Jerál sei fó hatene ba Estadu Partisipante sira kona-ba proposta revizaun ne'e, hodi husu atu fó hatene ba nia se sira hatán-simu atu hala'o Estadu Partisipante sira-nia konferénsia ida hodi halo apresiasaun no vota ba proposta ne'e. Iha fulan haat tuir komunikasaun ne'e mak pelumenus 1/3 hosi Estadu Partisipante sira deklara katak sira hatán-simu atu hala'o konferénsia ne'e, Sekretáriu Jerál sei konvoka konferénsia ida ne'ebé sei hala'o iha Organizaasaun Nasoens Unidas nia mahon. Emenda ne'ebé maioria hosi Estadu Partisipante sira ne'ebé presente no vota iha konferénsia ne'e, sei apresenta ba Assembleia Jerál hodi aprova.
2. Emenda sira sei tama iha vigór bainhira hetan tiha aprovasaun hosi Assembleia Jerál no hatán-simu hosi maioria 1/3 hosi Estadu Partisipante sira, tuir sira-nia norma konstitusionál hateten.
3. Emenda sira tama iha vigór bainhira hetan tiha apro-

vasaun husi Assembleia Jerál Nasoens Unidas nian no hatán-simu husi maioria 2/3 (dois terços) Estadu Partisipante sira, tuir sira-nia konstituisaun hateten.

4. Bainhira emenda ida tama iha vigór, nia sei iha forsa ligasaun nian ba Estadu sira ne'ebé hatán-simu emenda ne'e. Estadu Partisipante sira seluk iha ligasaun ba Konvensaun ne'e nia provizaun sira no ba emenda hotu-hotu ne'ebé uluk sira hatán-simu.

Artigu 91

1. Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas sei simu no fó hatene ba Estadu hotu-hotu kona-ba testu hosi rezerva ne'ebé Estadu sira apresenta iha momentu ne'ebé sira asina, ratifika ka adere ba Konvensaun ne'e.
2. Laiha autorizasaun ba rezerva ne'ebé mak la'ós kompatível ho Konvensaun ida-ne'e nia objetivu no intensaun.
5. Bele hasai fali rezerva sira iha kualkér momentu, liu hosi notifikasaun ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas, ne'ebé tuir mai sei fó hatene ba Estadu hotu-hotu. Notifikasaun ne'e sei iha efeito iha loron ne'ebé Sekretáriu Jerál simu nia.

Artigu 92

1. Iha ne'ebé mak iha disputa entre parte rua ka liu kona-ba interpretaun ka aplikasaun Konvensaun ne'e nian, ne'ebé labele hakotu hosi negosiasaun, Estadu interesadu sira-ne'e ida sei husu atu disputa ne'e hato'o ba arbitrajen. Iha período fulan neen nia laran, sura hahú loron ne'ebé apresenta pedidu ba arbitrajen, mak parte sira-ne'ebé envolve iha disputa ne'e la hatán-simu arbitrajen ne'e nia organizaun, entaun parte sira-ne'e ida bele apresenta disputa ne'e ba Tribunál Internasionál Justisa nian, tuir Estatutu Tribunál nian hateten.
2. Estadu Partisipante ida, iha momentu ne'ebé nia asina ka apresenta instrumentu ratifikasaun ka adezaun ba Konvensaun ida-ne'e, bele deklarara katak nia laiha obligasaun ba saida mak hateten iha número 1 artigu ne'e nian. Estadu Partisipante sira seluk laiha obligasaun ba provizaun sira-ne'e iha sira-nia relasaun ho Estadu Partisipante sira ne'ebé halo deklarasaun ida-ne'e.

Artigu 93

1. Konvensaun ida-ne'e, ne'ebé nia testu iha lia-inglés, lia-árabe, lia-xinés, lia-españól, lia-fransés no lia-rusu iha valór hanesan, sei apresenta ba Sekretáriu Jerál Nasoens Unidas atu rai.
2. Sekretáriu-Jerál Nasoens Unidas sei hato'o kópia autentikada hosi Protokolu ida-ne'e ba Estadu hotu-hotu.